





常春藤

多的干棧，譬如不許穿鞋得隨便，不許把書亂多的干棧，譬如不許穿鞋得隨便，不許把書亂

報紙亂放。那時一會兒的破破壞壞秩序也會

嘩嘩，破破得得要命，把個欄在小几上，也是

犯禁，在潔白的沙發

上就要收拾上椅子

歪了一點兒馬上要移

正。修具時刻要一塵

不染。倒茶窩了幾滴

也會遇到注視。

過份的執着於小

事，往往使人產生新

遺留一些木地板上，

孩子們不許亂跑跳，

也不准帶小朋友

回家；吃東西不留神

國 酒

似乎感到不開襟的傢具，美而不美的佈置，錯，外觀和設備會帶來一些舒服，但精神上的一些因素可能更為重要。

家，首先不同於外面世界，它，它應該是一個可以好好休息和休養的地方，在四面因工作而產生的緊張、煩躁、疲勞，回到家裏，如能完全解脫，休養生息，第二天才能精力充沛的出去迎接新的挑戰。

怎樣才能獲得這樣的環境呢？

第一，是需要放鬆、自由、隨意。

如果家裏有一個事事求人的人，為了保持

洒水篇

假如老章沒死，人來到二十五歲，在生靈上便完全成熟了，可是這上的成熟年齡，始終沒有定出一個準則，一般達到生理年齡與心理年齡等等。於是就出現了好些行動與年齡不符合，情與理，甚或者是令人啼笑皆非，矛盾事件來。就如老章最近到那兩條巷子妙件來，想起來也真是又好笑又好氣，拿它沒

但鶴真得出名的兄。這位仁兄原來有體操，也很通初級劍術。但重於本地的靈騷，便這一切，一個妙絕的解決方法，說是要學古代的日本武士，在家裏養一個如要似玉，跟自己相敬如賓，在家裏養一個老婆，然後再向外邊找一個男方的情人。老章聽了，再上了一句，當心你的女來老婆把你頭也扭掉。

通常只有小孩子，才會如此妙想天開，單顧自己顧別人，把事情想得這麼單純的。只是如斯的想法出自一個中年人的口，初中年時雖免有

電影機構做事的仁兄。這位仁兄跟老章有七八年交情，是老章的同行，到七八年去，他在工作的時候進進出出，在這邊去，攝影師給人家拍戲，拍厭了又回到機構做事，也難得那機構給他十分寬容，最近他許了又做工作，又想回去拍電影，於是找了老章出來茶飯，問問見山的問老章說，假如他離開機構一年，老章肯不肯做一年替工？可以呀，老章回他說，不是一年之後我會有甚麼下落呢？

後來是一位李水相生，也是四十年代，朋友，「小朋友長大吧」一類的話是不難說出口的，只好胖大兄忍不住笑，心裏暗罵一句說：「做你娘的春秋大夢！」

而被忌慣的「老張」往往任性，「老章」到的第一位仁兄，想來也該當最寵護的「小孩子」看得吧。最近聽聞說，他因為老章孤苦無依，不肯幫忙做替工成全他，他的創作慾望，有點兒犯老章的氣。果真有這事，可算是節外生枝，要買齊波板橋和玩具去撫他了。

管他的禍端有多麼好，也往往以失敗而告終。

一天到晚地陰陰不休，任何人都不受不了。因此，一件事最好只談一次，為了讓

粉漿中，調好味，便盛在「油盤」中——可

要用兩個「油盤」，炸到半熟，用筷使油

餅脫離它，一面讓它在鍋中再炸，另方面

又把粉漿盛在盤中。就像街頭的小販賣炸餅

的那樣，熱了的撈起，生的又下鍋。操作不


因困難，但油必須多放，爐爐不宜太猛，以

免焦黑。

好選  
倦而  
縮較  
安，  
再能  
同快  
家居  
真正

自己可以有較多時間，做一些別的事情，不用受到孩子們的騷擾。

靜夜，份外覺得寧靜和寫意，看書、寫稿效率都更佳。



維多利亞

觀髮膚知毛病

家們給我們  
的提示：臉  
上每一處部位的變色或出現斑紋，  
就是警告你亮了紅燈，或是警告  
你身體某一個部分，健康出現了  
問題。理應及早醫治。

其實這些斑紋就是「臉腺」，  
無論四時或中醫、當你去就診  
時，即是說第一句問、問、切、  
時，必定要第一句話就是看你的顏色，  
可見臉色的轉變是導致毛病發  
生的因素。

現在根據專家的提供，去無

微雲

即明之

有毛病，個

如腎臟甚至上眼有毛病的，必  
要減少或戒除咖啡啡，凡含有  
啡因食物的東西，對腎臟都有  
害。

三、面頰上出現斑紋，可時  
肺部有病，假如皮膚再變乾，可  
話，肺部就有毛病了，應速到肺  
咳、喝湯，而多吸牛奶。

四、左人中及上唇之間，如  
你的胃部及腸道的標誌，如唇部  
現水腫現象，表示消化不良，  
減少肉類、脂肪、酒精。



**G.M. PRINTING LTD.**

713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER 8 C. CANADA. V6A 1R3  
Tel. (604) 254-4417 Cdn. 664 "GEMEE"

凡惠顧小號一九八七年度月曆  
為貴公司省錢、省力、省時間。  
賓客滿意皆大歡喜。  
本公司開始接受一九八七年度月  
曆訂單  
為酬謝顧客多年惠顧全部月曆  
以去年舊價供應外，特作如下優待。

- ★凡在七月卅日前訂貨，按原價九五折特惠價優待。
- ★凡在八月卅日前訂貨按原價九八折特惠價優待。

九月卅日截稿，逾期欠奉。  
信譽保證，十二月五日前交貨。

**何桐攝影院** HO TUNG STUDIO  
19 E. Pender St., 中華文化中心正面  
電話: (604) 688-2933, 681-5848.

合家影 入籍相 (黑白) 4張 4.80  
護照相 (彩色) 4張 8.80  
耆英影 紀念相 免費送 4X5 一張  
合家相

其他結婚相 (新娘禮服 免費借用)  
家庭相、學生相、舊識相、彩色

磁碟相一律八折優待。

主理人 **何桐** 英國皇家攝影學會士  
B.C.省國際沙龍評判員  
會榮獲B.C.省冠軍獎。

**熱到爆炸？**

METRO LEASING TEL. 664-3444  
METHOD SCHOOL

冷氣歐洲車，舒服易學。  
一課 \$23，兩課 \$33

首席導師關秉信

預約電話：644 — 0446 (等10秒)

**新法駕駛學校**  
NEW METHOD DRIVING SCHOOL

 **萬國駕駛學校**  
地址：206 東六街及通街 223 室

電話：327-9174  
872-0058

校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷  
全埠收費最平 效果保證最好







[illegible]



# 財經界支持 欲登金牌第二位

## 田徑金牌獎五十萬元

創亞洲紀錄得十萬 刷新南朝鮮紀錄七萬

【本報記者張維維報導】基於獲得世界田徑錦標賽金牌的計劃，這個由南朝鮮政府、韓國體育委員會、以及民間企業組成的「田徑金牌獎」計劃，將於下週一（九月廿四日）正式公佈。該計劃旨在獎勵在國際田徑比賽中取得優異成績的運動員，以激發他們爭奪金牌的鬥志。

根據該計劃，在國際田徑比賽中獲得金牌的運動員，將獲得五十萬元的獎金。如果運動員在比賽中創下亞洲紀錄，將獲得十萬元的獎金。如果運動員刷新了南朝鮮的紀錄，將獲得七萬元的獎金。

該計劃的獎金將由南朝鮮政府、韓國體育委員會以及民間企業共同負擔。南朝鮮政府將負擔百分之五十，韓國體育委員會將負擔百分之二十，民間企業將負擔百分之三十。

該計劃的獎金將用於獎勵在國際田徑比賽中取得優異成績的運動員，以激發他們爭奪金牌的鬥志。該計劃的獎金將用於獎勵在國際田徑比賽中取得優異成績的運動員，以激發他們爭奪金牌的鬥志。

### 近年缺少國際比賽

#### 中國男排形勢不利

【本報記者張維維報導】中國男排隊在國際比賽中表現不佳，形勢不利。隊員們在比賽中缺乏鬥志，技術水平也有待提高。教練組表示，隊員們在比賽中缺乏鬥志，技術水平也有待提高。教練組表示，隊員們在比賽中缺乏鬥志，技術水平也有待提高。

中國男排隊在國際比賽中表現不佳，形勢不利。隊員們在比賽中缺乏鬥志，技術水平也有待提高。教練組表示，隊員們在比賽中缺乏鬥志，技術水平也有待提高。教練組表示，隊員們在比賽中缺乏鬥志，技術水平也有待提高。

### 選手轉食雞肉

【本報記者張維維報導】中國男排隊在國際比賽中表現不佳，形勢不利。隊員們在比賽中缺乏鬥志，技術水平也有待提高。教練組表示，隊員們在比賽中缺乏鬥志，技術水平也有待提高。教練組表示，隊員們在比賽中缺乏鬥志，技術水平也有待提高。

中國男排隊在國際比賽中表現不佳，形勢不利。隊員們在比賽中缺乏鬥志，技術水平也有待提高。教練組表示，隊員們在比賽中缺乏鬥志，技術水平也有待提高。教練組表示，隊員們在比賽中缺乏鬥志，技術水平也有待提高。

【本報記者張維維報導】中國男排隊在國際比賽中表現不佳，形勢不利。隊員們在比賽中缺乏鬥志，技術水平也有待提高。教練組表示，隊員們在比賽中缺乏鬥志，技術水平也有待提高。教練組表示，隊員們在比賽中缺乏鬥志，技術水平也有待提高。

中國男排隊在國際比賽中表現不佳，形勢不利。隊員們在比賽中缺乏鬥志，技術水平也有待提高。教練組表示，隊員們在比賽中缺乏鬥志，技術水平也有待提高。教練組表示，隊員們在比賽中缺乏鬥志，技術水平也有待提高。

### 中國女籃不會輕敵

【本報記者張維維報導】中國女籃隊在國際比賽中表現不佳，形勢不利。隊員們在比賽中缺乏鬥志，技術水平也有待提高。教練組表示，隊員們在比賽中缺乏鬥志，技術水平也有待提高。教練組表示，隊員們在比賽中缺乏鬥志，技術水平也有待提高。

中國女籃隊在國際比賽中表現不佳，形勢不利。隊員們在比賽中缺乏鬥志，技術水平也有待提高。教練組表示，隊員們在比賽中缺乏鬥志，技術水平也有待提高。教練組表示，隊員們在比賽中缺乏鬥志，技術水平也有待提高。

### 亞運醫藥中心

鐘分數僅血驗 人百一千二達員人作工

【本報記者張維維報導】亞運醫藥中心在比賽期間，為運動員提供醫療服務。中心的工作人員在比賽期間，為運動員提供醫療服務。中心的工作人員在比賽期間，為運動員提供醫療服務。中心的工作人員在比賽期間，為運動員提供醫療服務。

亞運醫藥中心在比賽期間，為運動員提供醫療服務。中心的工作人員在比賽期間，為運動員提供醫療服務。中心的工作人員在比賽期間，為運動員提供醫療服務。中心的工作人員在比賽期間，為運動員提供醫療服務。



亞運醫藥中心的工作人員在比賽期間，為運動員提供醫療服務。

### 納偉旅行社

無遠弗屆，無微不至  
Love & White Travel

Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada  
電話：(604)689-0501

本旅行社 代理航線：日航、星航、韓航、菲航、馬航、香港國泰航空公司來回雲南及香港機票，由雲南直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢。

1986年 港、台、中山、珠海、澳門、11天精選遊，\$1488.00

◎ 暢遊廣城之景福古宮、韓國民族博物館、南山公園、一九八八世界奧運會場、華克山莊之巨形歌舞、台北之故宮博物院、忠烈祠、中正紀念堂、野柳之情人石、仙娥鞋、女王頭之維妙維肖、台中之日月潭、文武廟、德化社、玄奘寺、高雄之春風閣、澄清湖、佛光山、彰化八卦山之古剎、龍潭之小人國等名勝地，並前往：珠海、翠亨村、中山溫泉、夜遊石岐、長江水庫、長江樂園、澳門等地遊玩。

◎ 包來回機票、三餐膳食、住宿一流酒店、代辦手續、華人領隊、散團後，可往香港、回程可停夏威夷。

◎ 全團11天可延期回國，機票一年有效。

◎ 出發日期：1. 九月廿七日 2. 十月四日 3. 十二月廿四日 一九八七年一月十七日

### 開心旅遊

HAPPY TIMES TRAVEL

開心旅遊送保險，旅遊安心更開心。

◎ 域多利拔車特花園一日遊：\$60 (包晚飯)

◎ 亞省班美世外桃源六天遊：\$319至\$359

◎ 西雅圖中國古玩工藝品展銷會一日遊：由八月開始出發。

(加西唯一總代理) 成人 \$37元 12歲以下 \$35元

◎ 美加東岸十日遊：豪華飛機團 \$1,299.00

溫哥華 EXPO 博覽會住宿，每人每晚由 \$20 起直接包辦房間住宿，供應房產一切傢私、爐頭、雪櫃等。設備及專人清潔服務。地點適中。近會場。平過住酒店。

中國之旅精選 全團廿二日

溫哥華華人領隊 \$2788

出發日期：八六年九月廿日、十月十一日

行程：香港、廣州、桂林、杭州、蘇州、南京、上海、北京、西安。

代訂香港中旅社中國九至廿四天長短線團。香港天天出發。華僑配額。在加訂位，付銀香港一銀。

榮獲中華人民共和國駐溫哥華總領事館特許代辦簽證

溫哥華華埠新馬可勃羅大廈二樓二〇五室

PHONE: 604-685-9366

### 英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

電話：(604)669-6412 681-3816

◎ 巴士團：

1) BANFF 及 EDMONTON MALL 六日遊 FR\$379

2) 大溫哥華一日遊 FR\$39

3) 域多利一日遊 FR\$63

4) 西雅圖一日遊 FR\$39

5) 卑詩省內陸三日遊 FR\$199

6) 美國西部十二日遊 FR\$669

7) 迪士尼、三藩市、賭城十日遊 FR\$559

內陸特價機票

卡加利或溫哥華單程 FR\$99，來回 FR\$119

多倫多單程 FR\$264，來回 FR\$374

滿地可來回 FR\$399，紐約來回 FR\$398

三藩市來回 FR\$215

羅省來回 FR\$229

檀香山來回 FR\$329 香港來回 \$828

◎ 韓國：華東、北京、桂林遊 FR\$2950

◎ 絲綢之路 FR\$3350

◎ 長江三峽遊 FR\$3380

◎ 香港六晚酒店 FR\$1629 包怡東或百齡一流酒店。包機場酒店接送每日早餐及觀光。代理：歐洲團、東南亞團、羅省、三凡市團、巴士團等。代售旅行保險。代辦旅遊證件。

### 跌打風濕

周頌堯教授主內外科功

減肥減肥免節食

按摩療傷免費治

東15街 649號

電話：872-8720

### 德時旅遊中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.

536 MAIN ST. (滿地可街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9

電話：(604)685-5263

\* 代理各大航空公司機票往世界各地。美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等

\* 代訂各地旅行團，如賭城、夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR

\* 無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人為您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半  
週六：早上十時至二時

### 李偉運輸公司

專運送貨、搬運、行李、包裹、進出口、大棧房代客存貯

電話：(604)681-1500

### 廣告傳單

街知巷聞

### 藝峯廣告公司

全面廣告服務 669-3711

業務包括：

書畫、日曆編繪  
商業、沙龍攝影  
設計海報、傳單、婚禮、社團外影  
文件、名片、商標、逐戶派送傳單  
公司年報編印

Pender West Advertising Inc. 669-3711  
108-119 West Pender Street, Vancouver, British Columbia V6B 1S5

### 安捷旅行社

EMPIRE TRAVEL

Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.  
Tel: (604)688-7886 (中華文化中心對面二樓)

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，各地旅遊觀光。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期同往，請早定座，歡迎垂詢。

電話：六八八-七八八六

### 美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.

204-10 East Pender Street  
Vancouver, B.C. V6A 1T1  
Telephone: 681-0611

超值中國遊覽團 紀念薛覺先，粵劇渡假遊

華人領隊，每月均有團出發

住宿香港三晚及中國一流酒店

有多種行程選擇

◎ 香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、鎮江、南京、北京、廣州、全團廿三日 只收 \$2900 九月三十日出發

◎ 香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、上海、杭州、廣州全團廿日。只收 \$2790

### 快意旅遊公司

Leisure Tourex Travel Ltd. (604)669-4165

\* 溫哥華/香港來回機票包一晚酒店 特價 \$999.00 (雙人房計。一年期機票)

出發日期：一九八六年十月十八日、十月廿二日

\* BC內陸三日遊 \$153-\$183 (五月十七日、八月二日、八月廿日)

\* BANFF 及愛民頓六日遊 \$309-\$379 (六月六、廿一、廿八日、七月、八月、九月、十月、十一月、十二月)

\* 西雅圖一日遊 \$39 (逢六出發)

\* 溫哥華/香港來回超值機票 \$1050 (可免費停留三藩市、夏威夷、東京及台北一年期)

\* 溫哥華/香港直航來回 \$898 (一年期)

### 中國遊

……不到長城非好漢……

香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②南京②北京②廣州①

出發日期：八六年4月13、5月18、6月22、7月13、8月3、9月7、9月28、10月19

### 三峽遊

兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山

香港②廣州①昆明③成都②重慶②三峽②宜昌①武漢①北京③桂林②廣州②

出發日期：八六年5月17日、6月21日、9月6日

◎ 由經驗豐富之領隊先生 FRED YAU 主理。全團一流酒店：香港、重慶、廣州、中國、南京、金陵、北京、香山。每日三餐膳食。在香港部份亦包括旅遊節目。出發前有晚餐聚會。代辦手續並代申請旅遊簽證及延期停留。機票有效期為一年。可延期出發。可延期回國。

### 環球旅行社

WANKOW TOUR & TRAVEL

258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA  
溫哥華打東街258號 電話 684-2341  
6340 RD. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA  
列治文三三三三號 電話 278-4401

主理 丘錫琛先生 (MR. FRED YAU)

### 快意旅遊公司

Leisure Tourex Travel Ltd. (604)669-4165

\* 溫哥華/香港來回機票包一晚酒店 特價 \$999.00 (雙人房計。一年期機票)

出發日期：一九八六年十月十八日、十月廿二日

\* BC內陸三日遊 \$153-\$183 (五月十七日、八月二日、八月廿日)

\* BANFF 及愛民頓六日遊 \$309-\$379 (六月六、廿一、廿八日、七月、八月、九月、十月、十一月、十二月)

\* 西雅圖一日遊 \$39 (逢六出發)

\* 溫哥華/香港來回超值機票 \$1050 (可免費停留三藩市、夏威夷、東京及台北一年期)

\* 溫哥華/香港直航來回 \$898 (一年期)



# 影圈鬼話連篇 邪信不仁祥袁



祥袁、平和袁：(起右)弟四班家袁。初日袁、義信袁、仁

「袁祥仁」，這名字聽起來似乎很熟悉，但如果你不是一個「鬼話連篇」的人，你可能不會知道，他是一個「邪信不仁祥袁」。

袁祥仁，原名袁志祥，是香港著名的鬼片導演。他導演的鬼片，如《鬼馬飛人》、《鬼馬飛人2》、《鬼馬飛人3》等，都是鬼片中的經典之作。他導演的鬼片，不僅在商業上取得了巨大的成功，而且在藝術上也得到了觀眾的認可。

袁祥仁的鬼片，之所以能夠取得如此大的成功，是因為他導演的鬼片，不僅在視覺上給人帶來了極大的震撼，而且在情節上也給人帶來了極大的驚喜。他導演的鬼片，總是能夠在觀眾的意料之外，給人以意想不到的驚喜。



影區聲消子陣這續慶會  
離仁忽也合場衆公現出，  
。談多者記與願不，去

## 「亞展」結束 方逸華等返港

### 「亞太」美女陸續抵港

「亞太」美女陸續抵港，參加「亞太」美女競選的佳麗們，在經過了多天的比賽後，終於在昨天結束了比賽，並陸續返回香港。

參加「亞太」美女競選的佳麗們，來自世界各地，她們在比賽中展現出了各自的才華和魅力，贏得了觀眾的廣泛好評。她們的比賽，不僅是一場視覺上的盛宴，更是一次文化交流的盛會。

## 小人物現身說法 銀幕演出生活化

### 看方育平《美國心》

方育平的《美國心》，是一部關於小人物的電影。它通過對小人物的描寫，展現了社會的真實面貌。電影中的小人物，雖然生活艱辛，但他們卻有著堅韌不拔的精神和對生活的熱愛。

方育平在電影中，通過細膩的描寫和深刻的洞察，將小人物的生活展現得淋漓盡致。他讓觀眾看到了小人物的內心世界，感受到了他們的喜怒哀樂。這部電影，不僅是一部藝術佳作，更是一部社會現實主義的力作。



男與(右)平育方導演的《心國美》  
。商主女

梅艷芳高橋雅宏  
分手傳說有表示

梅艷芳和高橋雅宏的分手傳說，最近有了進一步的發展。據悉，兩人已經正式分手，並各自開始了新的生活。梅艷芳表示，她對分手一事感到遺憾，但她會尊重高橋雅宏的選擇，並希望兩人能夠和平分手。

高橋雅宏也表示，他對分手一事感到遺憾，但他會尊重梅艷芳的選擇，並希望兩人能夠和平分手。兩人分手的原因，據悉是因為性格不合和事業上的分歧。

### 廣東餐館

KWANG TUNG RESTAURANT

137 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C.

電話：682-1514

精美粵菜 掛爐燒烤  
游水海鮮 粥粉麵飯  
特價快餐 華筵小酌

歡迎外賣

龍蝦海鮮特價酬賓席 \$89.00

營業時間：由五月一日起加開夜市  
早上九時半到晚上十二時半

### 溫哥華梁淑華民族舞蹈團

附屬舞蹈學校招生

由前國內專業舞蹈演員、香港電影、電視界著名舞蹈編導、教師：  
梁淑華女士、中國民族舞蹈專家  
陳玲女士、王文蔚先生親自教授  
純中國古典舞、民間舞、民族舞  
及現代中國舞。

幼兒班 5歲開始 兒童班  
青少年班 成人班

演員班。(成人演員、兒童演員)

兒童班每月收費34元

時間：一、二、三、四、日。  
校址：1090 W 7街。近尾街。

電話：261-5918 / 734-2656

### 強華公司

KENWARD CO.

1685 E. 60TH. VAN. B.C.

VSP 2H5 TEL: 325-0909

承接：修理、煤氣、各種  
服務：接煤、大小、水、電、火、喉、器  
價格：克己、妥當、滿意

### 專門電力服務

政府牌照·電力專家  
商業住宅·安裝電線  
維修保養·收費公道

請電話：294-0935

### 防盜

保護家人財物安全  
商業住宅防盜裝置

—WARNING—  
ALARM

Bonded • Licensed • Insured  
MAPLE ELECTRONICS LTD.

何光宗 325-9120 680-7234

### 東方雪櫃公司

New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃  
設計安裝大小商業凍房冷氣  
大小工程 一律歡迎

日夜服務 收費從廉

電話：英語 251-2301 政府牌照  
電話：華語 255-4021 馬文紹

### 大眾冷氣公司

電氣

修理：電爐、乾洗衣機  
買賣：冰箱、微波爐  
冷房冷氣

特價優待僑胞  
日 321-2050  
夜 434-1272

### 胡氏冷氣工程

承接安裝 修理一切大小  
冷暖雪製凍電水  
氣氣櫃冰房爐喉  
機

24小時服務·政府牌照  
電話：875-8522  
傳呼機：680-7769

### 司公程工氣冷捷快

馬君寰

專科承接修理、大小商  
房、冷、暖、小、機、房、急、凍  
櫃、電、火、肉、肉、瓜、菜、急、凍  
牌、照

三二七二一五(英語)  
三二二一七二〇(華語)

### 誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣  
工程、設計、裝置及修理  
忠誠為僑胞服務、快捷  
妥當

電話：八七二·一〇三九  
二六六·二九〇五

3772 MAIN STREET  
VANCOUVER, B.C.

### 昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等  
各大小工程忠誠為僑胞  
服務工作快捷妥當

電話：二五四一七五〇三  
六八七·四〇九四

### 邵氏(遠東)戲院

SHAW THEATRE

254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

Tel: 684-7733

### 本院經於八月卅日 星期六重開

### 煤氣工程

電話：939-8275 鮑治

持有政府牌照  
專門修理及接  
喉等、兼修、換  
熱水爐、三百  
元、免費估價

### HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影  
●新潮●刺激●  
加拿大首創情侶座乾淨的戲院  
每星期有新戲放映  
廣告：兩部電影全部與性有關性感的電影  
HAWKING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX  
戲後連映兩場，保證滿意，免費咖啡附茶  
大廳九元 老人三元  
每日放映時間 11:00 1:30 4:00 6:30 9:00

### BING PLUMBING

HEATING PLUMBER GAS  
Sales and Service

428 Salsbury DR. Van. 電話 254-4935

接駁政府大渠  
安裝砂井  
地下水管  
修理土庫漏水 電動通渠  
SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;

### 余正木工泥水

電話：251-6248

政府牌照  
牆身批盪  
廚廁磁磚  
水泥石路  
磚瓦修砌  
油漆頂仔  
油粉建修  
各項裝修

### 文成公主

THE QUEEN OF TIBET

中國第一部沿絲綢之路拍攝的歷史奇情  
故事片「文成公主」，是一部耗資千萬元  
的大製作。該片籌備兩年，拍攝一年，外  
景深入中國六個省份，行程一萬五千公  
里，是港人遠赴大陸拍片以來，工程最浩大  
的製作。

由張曼玉 陳百祥 王晶 領銜主演

王晶導演

「文成公主」製作鉅大  
耗資千萬港元  
動用人力物力無數

決勝千里 動作多於一切！

### 嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre

319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888

殭屍復活……先生翻生

王晶導演

洪家班兄弟再次隨時令你停止呼吸

### 龍城戲院

1660 EAST BROADWAY. Telephone 872-7171

假如我是真的

高志森導演

9月20日星期六晚



# 足球賽狂風暴雨下揭開序幕 中國五比一大勝巴林

## 南朝鮮三球輕取印度

### 科威特日本分挫孟加拉尼泊爾

【漢城二十日電】亞洲足球錦標賽，在雨勢如注、狂風驟雨的氣氛下揭開序幕。在漢城舉行的揭幕戰，中國隊以五比一的大比分擊敗巴林隊。中國隊在比賽中展現了強大的實力，上半場就以三比零領先，下半場再攻入兩球，最終以五比一獲勝。

在另一場比賽中，南朝鮮隊以三比零輕取印度隊。南朝鮮隊在比賽中表現出色，上半場就以二比零領先，下半場再攻入一球，最終以三比零獲勝。

此外，科威特隊以二比零擊敗孟加拉隊，日本隊以二比零擊敗尼泊爾隊。這些比賽都展現了亞洲足球的高水平競爭。



隊長楊錫蘭稱  
中國女排信心十足

## 中國女排信心十足

【特派記者漢城二十日電】中國女排隊在抵達漢城後，隊長楊錫蘭在接受記者採訪時表示，中國隊對這次比賽充滿信心。楊錫蘭表示，中國隊在過去幾年的比賽中积累了丰富的經驗，隊員們的技術水平也有了顯著提高。她相信，中國隊在這次比賽中一定能取得好成績。



民偉袁長閣團代表運亞國中  
場機出步



## 選手歡聚夜總會 李寧舞姿獲欣賞

【路透社漢城二十日電】中國體育明星李寧在抵達漢城後，受到當地選手的熱烈歡迎。李寧在夜總會表演了精彩的舞姿，贏得了觀眾的廣泛讚賞。李寧表示，他很高興能來到這裡，並希望通過自己的努力，為中國爭光。

## 中國印尼男羽排陣 密密實實門門六壬

【法新社漢城二十日電】世界羽壇的兩大強國，中國和印尼，在這次亞洲錦標賽中，都派出了強大的陣容。中國隊在男單、男雙、女單、女雙等項目上都派出了領銜好手。印尼隊則在男單和男雙項目上表現尤為出色。兩隊之間的競爭將非常激烈。

### 恒昌海味食品公司

HANG CHEONG COMPANY

## 貨源充足 價錢相宜

溫哥華片打東街一五九號

TEL: (604) 687-3909

### 防盜 JIM'S WELDING LTD.

(工場) 324-1020  
(住宅) 325-8922  
傳呼機 645-3103

供應家庭及工商  
各界下列產品：

防盜花窗、大小鐵閘、  
花園欄杆、貨車鐵架、  
交貨快捷、上門燒焊。

火門防盜窗每日24小時  
保護府上家人及財物安全  
電焊部份，保用十年以上

### NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.

355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.  
PHONE 684-9820

廠麵旗花

五花雲蒸鮮新  
十旗氣氣春春  
十乾炸炸春春  
孔乾麵麵卷卷  
北麵麵麵麵麵

### 新新珠寶金行

溫哥華華街547號  
TEL: (604) 683-1920

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.  
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價  
千足黃金 純正白金  
各國金幣 歡迎選購

### 左筆權

大預言家  
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信相節目

精批命理、標準論相  
龜卜易卦、天星擇日  
精究陰陽風水定向

接批外埠命書  
新址：溫哥華華街547號  
電話：(604) 681-8008

### 余景輝會計師

填報入息稅  
會計、核數、稅務、商業、  
產業管理、及諮詢。

地址：溫哥華片打東街一百  
號二〇三三(編街夾片打街)  
辦公時間：  
星期一至五上午十時至下午  
五時 星期六上午十時至四時  
電話：669-4406

### Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate  
606 Main St., 684-1377

代理  
汽車保險、房屋樓  
宇商業等各項業務  
公平妥當  
專人指導  
歡迎垂詢

### 金利源

GIM LEE YUEN LTD.  
75 E. Pender St. Van. B.C. V6A 1S9  
Tel: 685-9743

參茸藥材 經銷  
男女老幼 經銷  
參茸藥材 經銷  
男女老幼 經銷

### 華安書店

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
BOOK DEPT. (DIVISION OF C.I.B.T.C.)  
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X8  
TEL: (604) 681-8531

中國近代書畫家原作  
北京木板水印畫展銷  
告別展出。所有展銷  
一律七折。歡迎選購。  
勿失良機。

### 銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.  
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.  
TEL: 689-7324

燒臘肉食 熟手廚師  
國口新鮮 瓜菜生果  
冰凍魚翅 中西什貨  
代理台灣頂好公司  
新運到：  
冷凍包點 梅菜扣肉  
南水牛什 上海雲吞  
蝦餃燒賣 木須餅 毛豆  
即蒸即食 老少咸宜  
門市批發 無任歡迎  
地址：五三五哥亞街  
電話：六八九 七三二四

### 永興有限公司

WING HING CO. LTD.  
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
TEL: 688-6025

經營：  
中國土產  
明爐燒烤  
冰霜海產  
海味京果  
涼果醬料  
名瓷古玩  
馳名藥材  
貴丹丸散

歡迎僑胞電購，代訂特種用品  
電話：六八八·六〇二五

### 世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS  
1020 Main Avenue, Vancouver, B.C.  
Tel: (604) 438-2452

一零快外時鼓唐本  
律沽捷埠菜油山號  
歡批妥訂鮮醬雜統  
迎發當購菓料貨辦

Kam Yen Jan  
CHINESE SAUSAGE

美加風行  
風味特佳  
肉質鮮美  
皮衣薄脆  
材料純正  
不含味精  
送禮名貴  
自用實惠

### 司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD.  
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.  
PHONE: 681-1052

七天營業

馳名琵琶鴨 本公司自置  
掛爐鴨 設備一流新工場  
脆皮白切雞 特製白油湯及特  
美味桂花腸 瘦白油湯、鮮鴨  
鮮肉類 干腸、油王臘鴨  
承接金豬 臘肉、臘鴨、臘  
肉、臘鴨、臘肉、臘鴨

大特價酬賓  
特製白油湯  
特製白油湯  
特製白油湯

本埠各零售店同價發售  
歡迎僑胞踴躍選購

### 源源運到，大量供應

中國去頭有亮各西士白蝦  
及去亮蝦肉  
中國AAA牌去頭有亮蝦  
及去亮蝦肉  
緬甸去頭有亮各西士白蝦  
及去亮蝦肉  
越產去頭有亮各西士白蝦  
及去亮蝦肉  
香港澳門各西士白蝦  
及去亮蝦肉  
中國各類有頭蝦、  
青島大對蝦  
大小西士龍蝦、  
大小西士扒蝦尾  
急凍香港產鮮魷魚  
去衣鮮魷筒

### 華隆有限公司

WAH LOONG LTD.  
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.  
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

歡迎遠近採購  
寄送貨快捷

總經理銷金冠牌  
三牙或咸魚

常備各種魚類  
紅衫魚、紅魷魚  
黃花魚、白魷魚  
牙帶魚、生魚  
獅子魚、墨魚

### 金利源

GIM LEE YUEN LTD.  
75 E. Pender St. Van. B.C. V6A 1S9  
Tel: 685-9743

參茸藥材 經銷  
男女老幼 經銷  
參茸藥材 經銷  
男女老幼 經銷



# 大漢公報 加華交通安全會 聯合舉辦 兒童交通安全圖畫填色比賽

姓名：\_\_\_\_\_ 性別：男/女

年齡：\_\_\_\_\_ 歲

地址：\_\_\_\_\_

電話：\_\_\_\_\_

截止日期：一九八六年十月四日

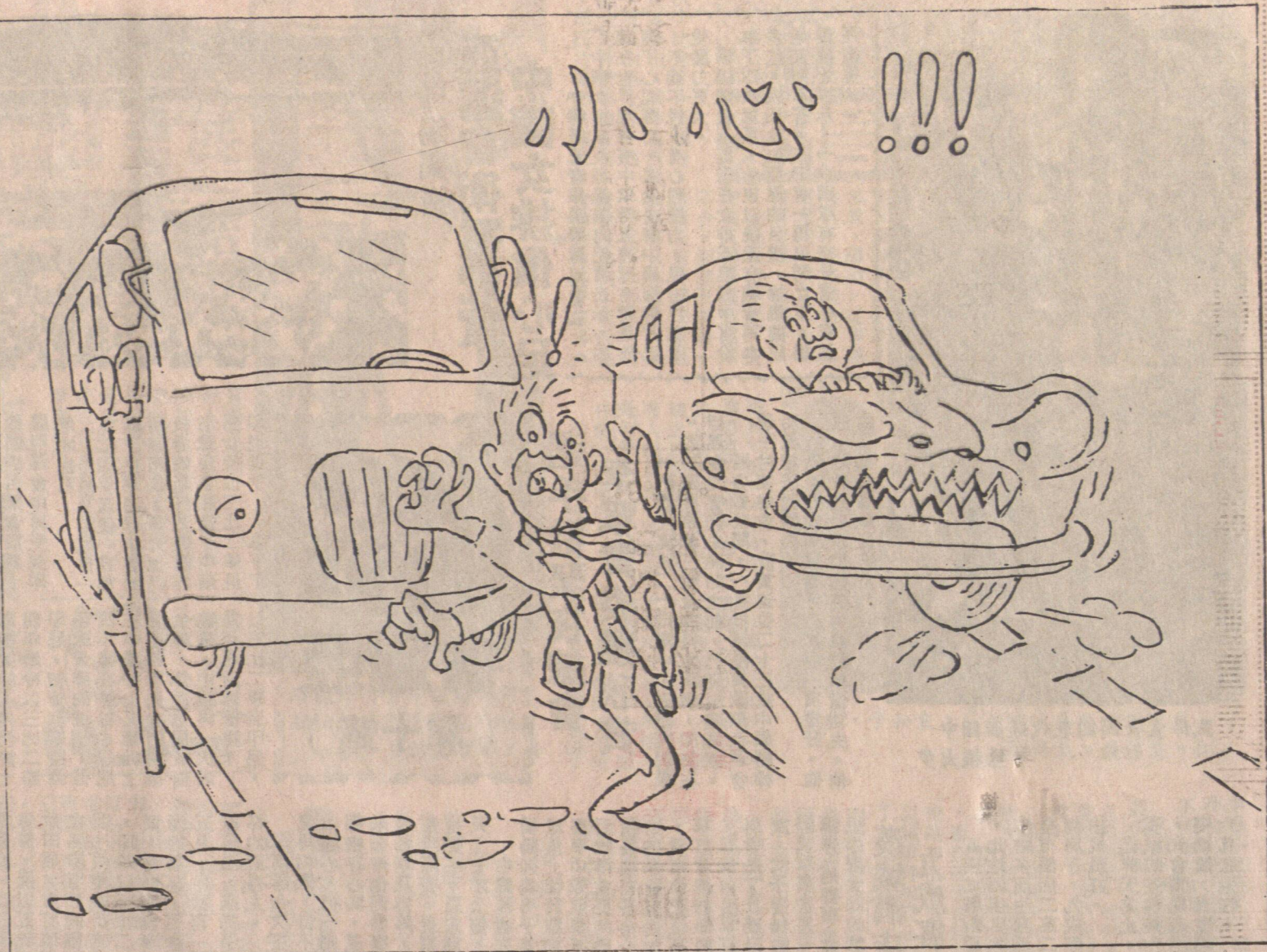
公佈日期：一九八六年十月十一日

收集地點：大漢公報

評判委員會：警察交通部，汽車牌照部，卑詩保險局，卑詩安全局，溫哥華安全局，卑詩汽車協會。

獎勵辦法：分冠、亞、季軍及優異獎十名。

頒獎日期：另行通告。



V.C. KITCHEN CABINETS

SHOWROOM OPEN

永潔廚櫃陳列

平 靚 快 免費估價  
東15街649號  
電話：872-8720

872-0696

HOY INDUSTRIES INC. 許忠銘公司

HOME IMPROVEMENT CENTRE

Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

想換窗門請搵許忠

3/4寸空位雙層玻璃

保暖膠質外牆

鋁質露台上蓋

專造窗紗

平 夾 靚

多 謝 !

胡氏電器工程有限公司

B. WU ELECTRIC LTD.

Electrical Contractor

Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

○ 商業住宅電器工程

○ 加改電錶電箱電線

○ 栢文消防警報系統

○ 緊急照明設備安裝

○ 大小安裝修理工程

○ 商業餐館栢文保養

免費估價

工作符合政府安全規格

簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.

438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA

Telephone:

685-2235

685-2236

忠代安辦香專

誠辦排理港售

為旅環祖特移

客行球國平民

服手各觀機機

務續地光票票

。 遊 團 。

美化建築裝修有限公司

MAYFAIR CONTRACTING LTD.

溫彼得 434-7363

李敬方 327-6922

傅呼機 645-9966

商業住宅

建築裝修

大小工程

一律歡迎

有成玻璃工程

ALPHA GLASS

修理破爛玻璃窗門

更換雙層玻璃窗

日夜服務 免費估價

電話：253-2198

專通渠道

日夜服務

專電商水漏水電電

門動業管水管爐器

工通住阻救更修安

具渠宅塞急換理裝

電話：254-1176

或253-7363余先生

專做露台。防水(VINYL)膠  
如閣下露台漏水。請電榮昌  
公司。有十五年防漏保養。  
顏色美觀。任君選擇。

榮昌裝修公司

工舊柏樹瓦水油水土電

精屋文櫃仔喉漆泥庫器

廉翻護裝水更瓷舖間安

價新理潤換磚路格裝

電話：874-8043

(24小時服務)

新昌集團

(溫哥華 — 紐約 — 多倫多 — 西雅圖)

專門起屋

本公司招請

熟手泥水砌磚工人和木工數十名要到外地工作

詢問電話：682-9777 255-9147

202-88 EAST PENDER STREET (片打東街88號馬可勃羅大廈)

建安建築公司

KEVIN CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL

商店裝修 房屋改建 屋頂瓦仔

雙層玻璃窗 土庫閣格 水電工程

VINYL SIDING 陽台車房

代辦政府五千元維修補助

TEL: 255-6962

加華建築裝修

各園油漆磚牆各式

項藝漆泥磚牆圍

裝工木路砌磚圍

修程工面石芭墻

電話：255-6889 873-9361

屋頂工程

永佳屋頂工程公司

專門：★屋頂翻新 ★水瀾處理

★露台維修 ★大小工程

TEL: 253-2198 253-3716

JACK'S DRAIN SERVICE

專通渠道及裝新

商業住宅 浴室估價

室內外排水 廚房阻礙

漏水急救 水喉維修

★ VISA MASTER CARD

(24小時服務)

電話號碼：

437-5038

傳呼機：

662-2581

賈煥信

中西招牌

2. 服務等。 5. 誠信。 7. 價錢。 8. 2. 請相。 6. 電。 4. 告。

中央冷暖電器公司

24小時服務 電話：251-1505

2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

大小凍房 制雪機

冰櫃凍櫃 冷氣機

雪櫃爐頭 暖氣機

乾洗衣機 熱水箱

洗碗碟機 各種電器

永成室內設計內外裝修

政府註冊

免內廚水露土改商

費外櫃喉台庫建業

估油酒電車間翻住

價漆吧器房格新宅

請電：875-0688余洽

盛昌水喉

星期一至六

TEL: 879-1813, 325-8640

PAGE NO. 680-7016

專通渠道 改渠換廁

急修漏水 裝熱水爐

精改廚廁 日夜服務

蘇氏建築公司

電話 251-6966 255-4129

土屋。砌陽水內大免

庫頂火磚台電外小費

間瓦爐。車工油工估

格仔 石房漆漆價

彭鴻記裝飾

電工土室裝承

話作庫內修建

874-6915 當格計漆屋

植楓建築裝修公司

Z. MAPLE CONTRACTING

電話：872-7381 873-1985

磚廠油屋廚水車土相商辦

石巴漆頂推電房庫文號建

水路泥水廁所修格宅

泥面磚

電話：876-4594 or 872-5877

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION

PHONE 325-8002

免電水磚瓷內房商

費小動電牆磚油開修

價程渠渠渠渠渠渠渠

價程渠渠渠渠渠渠渠

價程渠渠渠渠渠渠渠

價程渠渠渠渠渠渠渠

價程渠渠渠渠渠渠渠

價程渠渠渠渠渠渠渠

價程渠渠渠渠渠渠渠

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD

A. CHIN 陳達良

電話：291-0505

專門建造

各種住宅及商業樓宇。新舊裝修。

▲承接建屋工程。每平方尺由 \$38,000.起

▲加建及裝修。土庫套房。敞開的汽車間

平房。

▲三合土。磚瓦等。所有其他附帶建築工作

▲新商業樓宇。鋪面。固定裝置。

▲餐廳。雜貨店。裝修。

▲栢文。防火設備。改良至符合卑詩規定。

▲烟火警報系統。防火門。隔火設備等。

▲火災後復原工程。保險。

免費估價

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.

6908 RUSSELL AVE.

BURNABY, B.C. V5J 4R9

(公司) 430-4552 (住家) 325-9541

精造：

\* 防盜花窗

\* 鋁質欄杆

\* 樓梯扶手

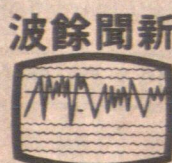
\* 鐵門鐵閘

(免費估價)



戈氏提倡開明風氣

撞船事件能詳實報道  
蘇新聞態度明顯轉變



波餘聞新

八月三十一日晚上，一萬七千多噸的蘇聯客輪「納克希夫」號，在北海與一艘四千噸的英國貨輪「諾克威治」號相撞，造成四死一傷，並造成兩艘船隻嚴重受損。蘇聯方面對此事件的報道，與西方媒體的報道大相逕庭。蘇聯官方媒體「蘇聯通訊社」在事件發生後，最初僅簡短提及發生碰撞，並指責英國船隻「諾克威治」號在碰撞中負有主要責任。然而，隨著西方媒體對事件的深入調查和報道，蘇聯方面的態度發生了明顯轉變。蘇聯官方媒體開始提供更多關於事件的細節，並承認「納克威治」號在碰撞中確實負有責任。這種態度的轉變，被視為蘇聯在國際事務中提倡開明風氣的表現。

雙方展開「電波攻勢」  
古美關係更趨惡化

古巴和美國，隔海相望，結怨長達二十七年。它們先是動干戈，搞起一場「電波戰」。古巴政府最近又展開了一場「電波攻勢」，向美國發出挑戰。古巴政府發言人表示，古巴將繼續利用無線電廣播向美國人民宣傳，揭露美國在古巴的陰謀。美國方面則表示，美國將採取一切必要措施，保護其在古巴的利益，並對古巴的挑釁行為作出強烈反應。這場「電波戰」的升級，使得古美關係更加緊張，雙方在國際輿論場上的攻訐也日益激烈。

露透書新本一近最  
機客鮮朝南擊誤蘇  
案冤成造斷武國美

一本名為「蘇聯在古巴的陰謀」的新書，最近在美國出版。這本書詳細揭露了蘇聯在古巴的各種陰謀活動，包括在古巴建立秘密軍事基地、訓練古巴武裝力量等。書中指出，蘇聯在古巴的行動，嚴重威脅了美國在美洲的利益，並對古巴人民的生活造成了巨大影響。美國政府對此表示歡迎，並表示將根據書中的證據，對蘇聯在古巴的陰謀活動進行進一步調查。這本書的出版，被視為對蘇聯在古巴陰謀活動的有力揭露。



蘇聯商船部部長在記者會上講話



國際熱線

**ming's 名園酒家夜總會**  
DINING COMPLEX  
141-147 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T6, CANADA  
一四七號片打街東  
重金禮聘 香港 噴火紅艷星 張玲 姐小  
經已登台演唱  
定座電話：  
六八三四七二二  
六八七〇八二五

**胡夫雪佛蘭·奧士無比汽車公司**  
Wolfe Chevrolet Oldsmobile Ltd.  
1515 Boundary Road, Vancouver, British Columbia V5K 5C4 Telephone (604) 293-1311  
專門代理雪佛蘭 奧士無比 各款大小客車 各款大小貨車  
優待僑胞，各款汽車首兩年貸款利息2.9%  
特聘蕭有才先生為僑胞服務。  
蕭先生精通國語、粵語、上海話及其他方言。  
溫哥華最有信用的汽車代理商

**優質旅行社**  
(鄧強慶製作公司附屬機構)  
與別不同  
1. 營業時間最長：一星期七天，朝九晚九。  
2. 沖晒最平：每張十九仙。  
3. 在 JASPER 十住 BANFF 半山酒店 (座吊車登山) 及愛民頓六日遊 (逢星期六出發)。  
4. 去埋墨西哥購物：迪士尼樂園、三藩市十日遊 (逢星期日出發)。  
5. 域多利一日遊逢二、六日。  
6. 西雅圖一日遊逢四、六日。  
7. 大溫哥華、夏利遜溫泉 B.C. 內陸三日遊密密出發。  
8. 地位適中，冷氣開放：223 [KEEFER] 奇化街 電話：684-7551

**Elle King 美景食屋**  
BAKERY & RESTAURANT LTD.  
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.  
TEL: (604) 684-2178  
各式西餅 各式爐飽 各式麵點 各式糕餅  
各式生熟 各式海鮮 各式甜品 各式飲料  
無任歡迎

**別墅式家庭旅舍**  
5383 GRANVILLE ST  
位溫哥華西區，交通方便，距博會數分鐘車程。環境幽靜，地方雅潔，有游泳池，全新裝修全新傢具。房內有電視電話設備，熱誠歡迎世界各地華友來參觀世博會及旅遊時作居停。收費合理，華人服務，週到親切。可供應膳。  
聯絡電話：(604) 536-7275 朱先生

**金城雞舖**  
【本星期特價】  
梅花鹿肉  
同港探親 最佳禮品  
新鮮雞鴨、鷓鴣、竹絲雞、山雞、兔肉、草羊、梅花鹿肉。  
溫哥華 哥雅街437號  
電話：669-7412

**中國參茸藥行**  
最新推出今期特價品：  
日本靚冬菇 每磅 \$12.99  
竹蔗茅根晶 每合 \$89¢ 買10合送一合  
廣東菊花晶 每合 \$79¢ 買10合送一合  
上海菊花晶 買10合亦送一合  
原枝益食防黨參 每磅 \$3.50  
靚紅棗 每磅 \$1.49  
花旗參、野山參、漳州雪耳球 (七折酬賓)  
買滿100元以上各種野山參、花旗參、送花旗糖一合  
還有特多特價品，歡迎參觀選購。  
由歷代祖傳黎鸞祥先生主理  
地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113  
Address: 289 East Hastings Street, Vancouver, B.C. CANADA.

**香港市場批發 九龍市場門市**  
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T7  
溫哥華華埠片打街二三六號·電話：669-5840  
新貨又到  
各款公仔奶  
泰國椰子肉  
泰國糯米仔  
台灣桂冠牌急凍  
魚餃、蝦餃、麻糬、芝麻湯丸



### 11個舖位購物商場

**小型購物商場**

▲本拿比全新購物商場。有29個泊車位。街角地位。商場及商場。二萬七千多平方呎。全部TRIPLE NET。約有9% NET RETURN。

▲12年新有三舖位。78 X 200 17個車位。商業中心。業主急售開價39萬餘。

### 商業樓宇

▲唐人街地王。位於打東街。三層石屋。商業樓宇。四萬新。25X122。現有兩戶。全部租出。每層設有冷氣。業主可接受按揭。開價\$1,999,000。

### 商業樓宇

▲2208-2202 MAIN ST 街角地。地大6街。寫字樓大廈有28個寫字樓。收六萬四。地44x132。兩層及土庫。有固定租客。現已租滿開價42萬。有19萬7按揭。12厘息五年期。

### 豪華名貴新屋

▲2年新豪華超級靚屋。近SFU大學。絕世風景。地大約3千呎。有土庫。天窗。熱水暖氣。裝飾華貴。開價廿三萬二。1101 AYSHIRE B. BY B.C.

### 豪華名貴新屋

▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C. 二房一廳土庫一房。地33x107 近界限街。

### 五房一廳大屋

▲北本拿比新區豪華大屋。三房一廳。有IN-LAW SUITE。地大。開價十七萬餘。非常抵買。

## BLOCK BROS. REALTY LTD.

# 梁寶琴

公司電話: 435-1471 請預約參觀  
住家電話: 263-4949

CHRISTINE LEUNG  
PAGER 687-7711 No 7011 3107 Kingsway VAN. B.C.

### 14組柏文

▲1934 TRIUMPH全新翻新。月收近四千元。開價32萬餘。有17萬按揭。近E. HASTINGS及RENFREW。

### 減價 \$79,000

▲HIGH RISE ZONE 42x155 有海景 229-11ST NEW WESTMINSTER

### DOWNTOWN 餐館生意

▲50至60座位餐館。生意日營七百至九百元。佈置環境優美有情調。廚房酒吧齊全。開價六萬餘。

### 減價 生意連實業

▲棧仔餐館生意連實業。包住家屋一間。近CHILLIWACK 埠。獨市生意開價約十五萬餘。

### 小型菓仔舖出賣

▲開價九千五。喜士定來乃磨。每日生意約150元。缺乏人手急於出賣。

### 上下孖屋 \$99,000.

▲13街夾乃。一組兩房一廳。一組一房一廳。地33x122 業主急售。

### 減價 \$109,900

▲19年新三房一廳。土庫完成。高。光猛。兩火爐。業主急售 4778 VICTORIA DR. VAN. 域多利夾32街。

### NANAIMO 夾 E 12 AVE

▲全部翻新新屋。地46x122兩組。四房一廳一組及兩房一廳一組。月收租約一千三百元。開價十四萬八。

### 減價 \$94,900

▲翻新士德古屋。三房一廳。土庫完成兩房一廳。有陽台。近KINGSWAY交通方便。現租出兩伙住家。業主急售。

### 唐人街屋 \$89,000

▲三層五房大屋。可步行至唐人街。地26x122 現出租。請預約參觀。

### 減價 \$94,500

▲863東13街。二房一廳三層屋。孖屋標準地。全新翻新保養一流。有陽台及風景。交通方便。

### 減價 \$99,000.

▲49.5x100 古老大屋。現收租600元將來可能成為C-2地。近界限街夾CANADA WAY 3764 NORFOLK. B.C.

### 減價 \$97,500

▲3346東23街夾RUPERT 兩房一廳飯廳。有土庫。地33x120環境優美。業主急售。

### 謝煜贊 DON QUAN

住宅電話 420-4665

▲近士德及28街。4年新靚大屋。八房。4全浴室。地大。交通方便。六萬二千餘。

▲兩房兩廳。二樓一房。叫價只六萬二千餘。

### CANADA TRUST REALTOR

2629 Kingsway. Vancouver, B.C.  
公司電話: 438-8161

▲近士德及28街。4年新靚大屋。八房。4全浴室。地大。交通方便。六萬二千餘。

▲兩房兩廳。二樓一房。叫價只六萬二千餘。

### 關伯興 PAH QUON

住宅電話 294-0089

▲兩房兩廳。二樓一房。叫價只六萬二千餘。

▲兩房兩廳。二樓一房。叫價只六萬二千餘。

### 鍾天賜 PETER CHUNG

876-4575

▲海外投資客。需各式商業樓宇。及雲地大小住宅(近交通為宜)為有意出讓者。請電話洽商為荷。

EDNA ENG 伍黃秀英 687-8899

▲小型柏文出讓。七個單位。雅潔。環境優美。位於KINGSWAY夾SPERLING區。交通方便。年收租二萬九千元。從未有空租過。取價\$275,000。價錢有商量。

▲地中77座位西餐廳。白人經營。可改做中西餐。叫價八萬多元。歡迎還價。

▲西區DENMAN ST. 一千多號街角西餐廳。全酒牌。60座位。每年生意額超過十八萬元。叫價十二萬餘。價錢有商量。白人經營多年。

▲FRASER街6116號。馳名GREEK快餐店。堂食外賣或可改作其他食物店。每月生意約七千多元。租平。叫價三萬多元。請與徐松齡洽。

### 徐松齡 PAUL TSUI

263-9854

▲西區CAMELIE好區。17Ave. W. 三百多號BLOCK。地33x122。現收租六百元。叫價十二萬多元。

▲另有商業舖。每年淨收租約十三萬元。叫價一百六十萬元。

▲商業地與及園。建築面積約八千呎商業舖位。KINGSWAY街。街角。叫價四十八萬餘元。歡迎查詢。

▲ROBSON ST. 一千六百多號。三文治及DELI快餐店。堂食外賣。容易經營。或可改作其他食物店。租平。每年生意額約七萬多元。叫價四萬餘元。試還價。

▲西區OAKRIDGE靚區。三房二廳。完成全土庫。面對OSLER學校。環境佳。靜中帶旺。地大60.6x122.2叫價二十二萬餘元。認真真買。

▲本拿比EDMONDS大街。近I.G.A.興旺唐西餐廳45-50座位。有淡酒牌裝修華麗。有寬大停車場叫價七萬多元。請還價請與徐松齡洽。

### SUCCESS REALTY LTD.

145 Keefer St., Van., B.C.  
電話: 687-8899

REAL ESTATE and PROPERTY MANAGEMENT

本公司服務時間: 星期一至星期五 九時至五時半。星期六九時半至四時

職員懂台山。國語。中山。廣州。潮州。英文。越南等方言。

免費停車  
廿年經驗 保證滿意  
代理置業投資  
汽車房產燕梳  
各行生意保險

### 李華電器修理

收上政電乾洗雪  
費門府爐衣衣櫃  
低服牌電機機  
廉務照器

電話: 876 0278  
電話: 251 4279

### 唐記建築裝修

Tong's Construction  
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇  
土庫間格 水電工程 自動車門  
內外裝修 鋁鐵欄河

### HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具。原價\$510。現售\$299.50  
CRANE 水閘。多種顏色。原價\$178.50 現售\$99.50  
不銹鋼汽水升。原價\$146。現售\$89.50  
多種顏色浴缸半價出售。  
不同顏色掛牆式洗面盆 \$32.50  
另多種顏色掛牆式水閘。適合土庫用。半價出售。  
其他水喉用品最少減價兩成。

212 E 17th Ave. 879-5301  
1447 Commercial Drive. 255-8244

### DONG PHUONG 冷暖水電工程

CONTRACTORS LTD.  
2165 E. HASTING STREET, VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養  
餐館、住宅廚房全部設備

專科冷氣、雪櫃、水喉。特設24小時  
不銹鋼爐頭安裝燒焊。緊急修理服務  
快捷妥當 收費特廉

TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005



[illegible]



中國城市居民收支  
今年平均增二成多

# 河北一神學院 突被當局封閉

（加社社北京二十二日電）中國官方所承認之一間神學院的一位成員今日稱，中國當局強行關閉一所忠於梵諦岡的非法天主教神學院，對其成員加以逮捕或進行調查。

河北省一所官方批准神學院的教授金德（譯音）在接受記者電話訪問時說：今年五月，軍隊或警察部隊開到河北省中部保定市附近的喬寨村（譯音），封閉了一所「秘密」的「非法」神學院。

據一些報導稱：今年五月，軍隊對喬寨村進行了突擊檢查，用汽車帶走了神學院人員，但是，另有報導說：前來突擊檢查的係來自數個區的警察部隊。

負責喬寨的縣城縣警方發言人證實該神學院五月間

中國一九五七年即與梵諦岡斷絕了關係，並且建立

河北省一所官

方批准神學院的教

更改地點舉行訊

一〇一〇五，電話：（六〇四）六  
六一二一一。

遊藝長標發七萬本，另其利總近年七萬五千本將由

來致力公  
 旅遊廳負責分發。  
 茲本廳內登  
 載各界人士  
 私合作堅  
 力，發展  
 市詩省旅  
 遊業，與  
 總巡埠市  
 取。  
 省府購煉鉛股份  
 二千人不致失業  
 (域多利訊)  
 卑詩省長溫德心宣  
 佈省府政府以五千五  
 百萬元購買卑詩省  
 內九個旅遊區內  
 均有滑雪運動場地  
 歡迎各界人士素  
 來致力公  
 旅遊廳負責分發。  
 茲本廳內登  
 載各界人士  
 私合作堅  
 力，發展  
 市詩省旅  
 遊業，與  
 總巡埠市  
 取。  
 省府購煉鉛股份  
 二千人不致失業  
 (域多利訊)  
 卑詩省長溫德心宣  
 佈省府政府以五千五

中國男排克日本

亞運會男子排球初賽，中國隊在十七分鐘戰事中以三比一擊敗衛冕日本隊，戰情精采激烈，引人入勝。中國隊以十五比二，九比十五，

中國獲金牌、國歌演奏不好

中國舉重新秀何灼強奪得五十二斤級金牌，他在領獎台上滿面笑容向觀眾揮手致意，觀眾也報以熱烈掌以示祝賀。豈料發獎之後泰中國歌，音響系統出毛病，時斷時續，半時間聲音小得幾乎聽不見，令中

出席，香港和日本記者於是四處打

好國歌而拒絕出席記者招待會，後  
記者們終於找到了何灼強和黃強耀  
原來他們沒有得到舉行記者招待會  
通知。

無獨有偶，中國在昨天和今天的重比賽中奪得金牌和銀牌的三名選

中華文化中心舉辦

（溫哥華訊）中華文化中心多項用途大堂開幕，並慶賀中秋佳節。

聯歡大會，於昨九月十八日至廿一日晚，在大會堂舉行，一連四天。節目多姿多采。連日慶會，情況熱鬧。九月十八晚八時半，中山公園協會放映中國電影「飛來的仙鶴」，該片由中華人民共和國駐雲南

中山公園協會中西會員及各界人士，前往觀看者甚爲踴躍。

十九日晚八時，中華民族樂團演奏民族音樂，該團經常排練好中國各省及各民族的音樂，爲各社團演出，受到各界熱烈歡迎。節目程序，有一北調，孫家鎮板胡領奏，三雲追月，合奏，三山鄉春早，

傑群高胡領奏，五在月下，笙獨奏，樂隊伴奏，六洪湖水浪打浪，合

奏，七魚水情，張泰寧坐獨奏，八快樂的時光，孫家鎮板胡領奏，九雨打芭蕉，黃傑群高胡領奏，十平陽秋月，黃傑群高胡領奏，十一瀾陽河，林笑兒箏獨奏，十二秦桑曲林笑兒箏獨奏，十三花兒與少年，

二十日晚七時半請清韻音樂社

演唱粵曲及折子戲「清韻之夜」，該社社長林振雄演講，李耀垣宣佑

這「三強」在賽場上勇如猛虎力舉千斤。但他們有一個共同的特點：

不善辭令。他們在記者招待會上，回答記者的提問，一、兩句話就講完，這可苦了記者，無法為他們寫的消息添料加醋，但記者們表示諒解，畢竟這「三強」的強項是舉重，而不是辭令。

中國選手下榻的駐地，昨天充滿了歡快的氣氛，運動員互相道賀，擁

抱。有人說，中國隊第一天一旗開得勝一，奪取了十一面金牌中的九面，所謂「長久久一」，開個好兆頭。

上午，當中國射擊隊奪取四體操金牌，駐地門口隨即貼上喜報，體操明星李寧當時表示在晚上的比賽中亦要奪取金牌。廣東東莞人選李寧心意

肯定中國隊能奪取更多的獎牌。

南韓選手誓奪好成績

首日比賽雖敗在中國和日本手下，但  
勝敗不足以論英雄，每一樣事情都會

有成敗，今天的比賽成績不是問題。以後會盡力而為，爭奪最好成績。

秩序，介紹節目。

清韻之夜節目精彩，音樂家中樂掌板黃達成，鑼鼓黃沾，蕭偉雄

家杼，色士風：關達文，拍和：謝垣，曾龍友，繆明德，胡平，曾祝

祥，秩序如下：一開場白，二搖紅燭化佛前燈，施麗珍唱，三小曲，四越國驪歌，李龍生，蘇翠芬唱，五山伯臨終，呂華超飾梁山伯，六觀柳還琴（折子戲）花旦李影飾李慧娘，生角張文敦飾裴禹，七小曲

（折子戲）羅玉鳳飾宓妃，各人演出，維肖維妙，歌喉婉轉，頻頻博

得觀衆熱烈掌聲。

二十一日晚七時半振華聲藝術研究社表演粵劇，折子戲助慶。梁淑珍女士宣佈節目。一英雄掌上野花香，鵲岳，麗兒，三醉打金枝，柯露枝，潘倩影，三章台柳（訴情

露枝，麗兒，吾洛神（仙凡會）龍  
岳，潘倩影六風流天子與孟麗君，

梁兆基、溫麗莎，該晚作人員：  
策劃孔家風、舞台監督黃鐵雄、音  
樂指導黃滔、中樂指導呂頌韶、音  
樂拍和黃護漢、余光漢、高錦韶、  
廖耀雄、黃景彬、鄭春元、林麟、  
鄭炯光。服裝設計周慕斌、黃麗雲

耀樞。各人均分工合作，落力演出，連日精彩節目慶賀中秋，發揚國

藝與衆同樂。王翰皎淡，人月圓圓。

# 安亞旅行社

## EXECUTIVE TRAVEL

總行：片打西街1670號1670號

華埠分行：片打東街127號商場3樓

電話688-2311

## Pan-Pacific Travel

中國 直接中國批准華人領隊

- ★ 華東。北京。桂林遊  
 全程十九天 \$2950  
 暢遊：香港。廣州。北京。南京。  
 蘇州。上海。杭州。桂林。  
 出發日期：十月十一日。十一月八日
- ★ 長江三峽遊 \$3380  
 暢遊：香港。廣州。桂林。昆明。  
 成都。重慶。三峽。武漢。  
 北京。廣州。  
 出發日期：十一月十五日
- ★ 香港來回機票大特價  
 溫哥華出發 \$865起
- ★ 代理香港中國旅行社華僑旅行團。  
 以港幣價計算。天天有團出發。

### 東南亞

- ★ 東京。台灣。香港十天遊  
 \$1599  
 出發日期：十一月十五日  
 十二月十三日
- ★ 泰國曼谷芭提雅十四天  
 \$1599
- ★ 曼谷。星架坡。香港  
 \$1999
- ★ 代理國泰。日航。加航。  
 大韓。聯合。西北各大  
 航空公司機票前往東  
 南亞各地。

- ★ 夏威夷機票 \$329  
 七天遊團 \$469
- ★ 賭城 拉斯維加斯  
 旅行團 李糯 \$279起

榮獲中國領事館  
 指定代辦簽證

- ★ 中國。香港聖誕遊 \$1986  
 暢遊上海。北京。廣州。  
 香港(十七天)  
 出發：十二月十六日
- ★ 上海來回直航大特價  
 \$999起
- ★ 華東運河遊 \$1999起  
 暢遊上海。蘇州。無錫。南  
 京。北京(逢星期二出發)

加拿大 溫哥華

**華安旅遊服務社**

**Van-China Travel Services Inc.**

223 KEEFER STREET  
VANCOUVER, B.C.  
CANADA V6A 1X6

TEL: (604) 681-8531  
Cable: "VANCONCO"

---

北京中國旅行總社批准主辦  
：祖國觀光遊

一．華東線：中國旅程廿二天。費用：二千八百九十五元。  
出發日期：九月十八日。入中國日期：九月廿二日。  
暢遊：廣州。桂林。杭州。上海。蘇州。無錫。南京。濟南。  
烟台。青島。北京。廣州。

二．長江三峽線：中國旅程十八天。費用：二千八百九十五元。  
出發日期：十月十四日。入中國日期：十月十八日。  
暢遊：廣州。桂林。昆明。成都。重慶。宜昌。武漢。北京。  
廣州。

三．華東線：中國旅程廿一天。費用：二千八百五十元。  
出發日期：十月十九日。入中國日期：十月廿三日。  
暢遊：廣州。北京。天津。南京。無錫。蘇州。杭州。上海。  
福州。廈門。廣州。

贈品：參加者獲贈「中國旅遊」畫報一本。  
兩人以上加贈兩用「行李特車」一架。

報名即日起。歡迎查詢。電話：(六〇四)六八一、八五三一。

**和發老餅家**  
號十三牌門街東定士喜  
**WO FAT & CO.**  
30 E. Hasting St. Van. B.C. Canada  
**PHONE : 681-8032**

純正白蓮蓉  
原色又原味  
比噉糖蓮子  
美味更清甜


馳名各式中秋月餅  
零沽批發 送禮自奉  
諸君光顧 無任歡迎

---

**太平洋旅行社**  
片打東街七十一號  
**T. P. Y. Travel Service**  
71 Pender Street East  
Vancouver B. C.  
V6A 1S9  
**PHONE: 683-5656**  
Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎光臨詢問  
代理各大航空公司，船  
公司，火車客票，代訂  
各地旅館，快捷妥當。

[illegible]




**IATA**  
Since 1949


# 黃堃俠公証人旅行社保險處

## QUON H. WONG AGENCIES


128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381



**公証人黃立錚專辦 文件認證 誓詞 產業契據 護照簽證 授權文件 遺囑**




**代售各大航空公司機票 特價香港移民各國機票**



**代訂各國旅行團汽車酒店**

三藩市來回機票酒店 2晚	\$255	B A N愛民頓 6日遊	\$335
迪士尼樂園三藩市10日遊	\$485	卑詩省沿岸火車遊航精華遊	\$48
夏威夷來回機票酒店 7晚	\$489	溫哥華 香港來回機票酒店 4晚	\$1068
"LOVE BOAT"溫哥華三藩市 2晚遊	\$579	聖地牙哥 羅省迪士尼樂園 4日遊	\$343
東京曼谷 曼谷雅雅香港16日遊 \$1799		十月五日東京台北香港12日遊 \$1275	

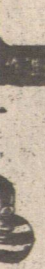
**1986 請早換新牌**



**汽車燕梳**

**辦理汽車、房屋、商業、旅遊醫藥保險**





華埠旺舖北京大廈  
適合茶餐廳及酒樓  
各行各業地點一流



片打東街 87 號及哥倫比亞街 435 至 439 號 (前嘉德公司全部革新, 冷氣設備, 旺舖 800 呎至 900 呎, 連土庫或隔樓, 月淨租 \$1,600 起, 二樓 6000 呎連鋪面 900 呎合茶餐廳及酒樓, 請電亞美實業 ACRY PROPERTIES LTD. 接洽, 日間 873/0731 晚上 2 66/1448 或 261/5151



DAVID TAM  
327-3483  
687-1985  
PAGER 2204

# 達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.

4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

Autoptlan 馮 沾

香港分公司地址: Shop 124, Empire Centre, Kowloon, Hong Kong 電話: 3-669258



JIM FONG  
879-6331

東西區住宅



▲ 3756W 2AV 豪華  
六房新屋。德國建築師。  
。上等材料。三千六百



▲ 東區實淨三房及土庫完  
成。有蒸氣房。26年。  
價 \$124,000.



▲ 東區上下孖屋。每年  
收入 \$12,096. 價  
\$134,000.



▲ 東區 BROCK 街近乃磨街  
及京士威。翻新靚屋。標  
準地。兩睡房。闊大廚房  
土庫完成出租單位。開價

**Dogwood Realty 夏比.**  
**VENUS FUNG 馮冰**  
 公司: 876-8841  
 住家: 461-3183

  
 ▲近唐人埠16年新拓文  
 十一組年入四萬多。  
 價\$369,000.

  
 唐人埠千元入息屋主離  
 埠急售\$112,000.

  
 ▲新屋瓦頂地鉤17萬9  
 ▲二房屋高土庫七萬九  
 ▲果舖生意連貨十餘萬

  
 ▲旺地超級市場生意急  
 賣減價 \$149,000.

  
 13年四房屋正厝千五尺  
 雙車房60X 117  
 \$109,900.



▲**翻新二房及土庫二房**  
特價 \$90,000

八間新 TOWNHOUSE 全部 不設二房三層 房相文。  
租出。每年實收 \$85,000。 年收入 \$37,000。 • 價  
\$359,000。



▲**西區近 GRANVILLE 街四房。三千尺靚屋。材料一流。地 75x159 價 \$369,000。**



▲**2721 DUNDAS 近 P  
N 區。兩房及土庫完成  
地 33x120 價 \$89,900。**



▲**實淨雙邊仔屋。地 60x122  
每年收租 \$15,000。 價  
\$18,000。**



▲**17年新商業樓五組相文。及  
兩個大舖位。地 79x125。  
每年實收 \$41,500。特價急賣**



▲**46組石庫大廈。兩房及三  
房。地點好。每年收租  
\$228,000。價 \$1,650,000。**



▲**翻新二房及土庫二房  
特價 \$90,000**



▲**西區近 GRANVILLE 街四房。三千尺靚屋。材料一流。地 75x159 價 \$369,000。**



▲**2721 DUNDAS 近 P  
N 區。兩房及土庫完成  
地 33x120 價 \$89,900。**



▲**實淨雙邊仔屋。地 60x122  
每年收租 \$15,000。 價  
\$18,000。**



▲**17年新商業樓五組相文。及  
兩個大舖位。地 79x125。  
每年實收 \$41,500。特價急賣**



▲**46組石庫大廈。兩房及三  
房。地點好。每年收租  
\$228,000。價 \$1,650,000。**

**大成產業有限公司**  
**GRAND FORTUNE REALTY LTD**  
 #308-223 KEEFER ST. VAN. B.C. V6A 1X6  
**◀經營一切房地產買賣生意▶** 公司: 687-7979 住宅: 325-0527

— 商業 —

◎ 新建紅瓦屋多間，位東區，柏律，裝修好土庫，材料上座，價錢公道，欲購從速，預防抬價上漲，約十二年新，近乃街夾柏律，主人房有115樓上三睡房二廁，土庫全裝設好，土庫全裝設好，樓面積約二千八百平方呎，開價十六萬九千元。

◎ 東區翻新屋，樓上有五睡房一廳，另土庫有二睡房一廳獨立單位，新式約33x43呎石原牆，熱水暖氣，新式水喉，雙層玻璃，定價十萬九千元。

◎ 「列治文鎮」三年新屋，建築面積約三千五百平方呎，樓上有四睡房約一千八百平方呎，主人房有特大噴水浴缸樓下有大客廳，飯廳，廚房書房和大休息室，美如畫室定價廿五萬九千元，有二三單位收租，近老成和登魯士街，有二三單位收租，獨立門口。

◎ 新型合夥屋，近老成和登魯士街，有二三單位收租，獨立門口。

◎ 大地皮批發，位乃街夾廿七街，近SABREY商場，土地約31x130呎，上二睡房二廁，土庫有睡房和廁所，最好建新屋安居，開價十萬九千元。

◎ 大星地整約壹百間屋，位郊外蘭里市區，每塊地面積約六千方呎，開價四萬九千元有前途投資。

◎ 近唐人樓前業樓，地約15x15呎，樓上房間可收租約十個，舖面可做批發或零售生意，價十八萬九千元。

◎ 大型商場，地大約二萬多平方呎有十多間舖位，位溫哥華華約，全部租滿，有好好位，淨收租金約二十萬元，開價壹百三十萬。

◎ 「好而廉」商業樓，近N.W.柏馬季節，人山人海的夾大約萬餘平方呎，現建築面積約九千平方呎，目前興建大西餐廳，內外裝修如新，有停車場，最適合中餐大酒樓，僅開價五十九萬九千元。

◎ 唐人樓地，商業樓多間出售，可充「吉舖」收租或投資，有意者請移玉到本公司商洽，因業主不欲秘密外傳

**湯天豪 HOWE G. TONG**

— 住宅 —

▲舖夾夾24街三舖位及兩組租客。收租三萬。價 \$299,000。  
▲域多利亞 KINGSWAY 四組租客及三舖位。收租四萬。價 \$315,000。  
▲位於興旺E, HASTINGS ST商業樓。地 87x122 特價 \$298,000。  
▲19年新15組租客。每年收入 \$63,000 價 \$578,000

生意

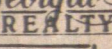
▲西區士多生意兩間。日做一千。價 \$69,000  
▲西人麵包舖。經營20多年。生意及地點興旺。業主退休。特價急賣。  
▲裕美生菓批發及門市生意。日做\$1,950,000.適合申請移民投資。特價 \$58,000。  
▲SURREY區購物中心餐館。100座位。有酒牌。日做\$800。價 \$88,000。  
▲位於興旺KINGSWAY唐餐館。70座位。有大停車場。租平批約長。日做\$800。價 \$118,000。  
▲100座位裝修一流西餐館。有大停車場長批約。\$99,000。抵賣。  
▲90座位牛扒西餐廳。有酒牌。架排齊備。日做4000元。長批租平。有停車場。開價\$69,000。  
▲70座位。西區 KITSILANO興旺地點西餐廳有酒牌。冷暖氣設備。餐房廚房設備齊全。日做5000元。\$ \$79,000。開價。歡迎還價。  
▲白石鎮。餐館生意連連實業。全部新裝修。法國式餐食。週末音樂跳舞。80座位。有烈酒牌。另有100位請餐房。\$449,000。  
▲北雲唐番餐館80位。日做 \$800.00。堂食及送餐。有酒牌。停車場 \$69,000。  
▲炸鴨外賣生意。經營多年。生意好。價 \$45,000。








**平勝土木建築工程**  
**P. S. CONSTRUCTION CO.**  
承接：土庫間格，屋舖內外，  
水電油漆，大小工程。  
JOE PHONE 432-9642  
林 253-0940 周 255-3079



**服務忠誠  
免費估價**

**倪致遠**  
**ANDREW NGAI**  
 公司: (604) 437-9700  
 住宅: (604) 228-8093  
 傳呼機: 687-1985 #3376



▲ 中西餐館出讓，42座位，有停車場，開六天。三年批，開價三萬餘。

▲ 西區近 UBC，33尺闊，四睡房屋兩廚房，地點好，合投資或自住，容易租出，十二萬餘。

▲ 乃區 FLEMING 街夾 32 街，五年屋 33x126 正層三睡房，土庫兩睡房，有風景，近巴士學校購物方便。

本人代理溫哥華地產，房屋已有全部售出，歡迎垂詢，**免費估價。**



**Century 21**  
廿一世紀公司  
2710 COMMERCIAL DR.  
VANCOUVER, B.C.  
公司: 872-0321 住家: 321-5345

YULAN WONG



▲特別設計五年新·六房觀屋·地 33.6x140 寬大  
主層有三睡房·位於優美 KILLARNEY 區·價十六  
萬餘。

**免費估價**

唐人街八房大屋

◀ 唐人街八房堅固大屋，上下各自出租。開價十一萬。

◀ 西餐館，業主離埠急賣，不成本。60座位有酒牌，位於士定東街，價四萬五。

減價急賣

◀ 九年新屋，樓上三房，橡木地板，樓下二房完成出租，域多利夾京士威，急賣十三萬九。

王震漢

THOMAS C. WONG

住家：298-2961

恆生實業有限公司

NORTHRIE REALTY LTD.  
6417 FRASER ST. VAN. B.C.

涂念官

DAVID TO

住宅：327-7004 傳呼機 645-8926

餐館生意

唐番餐館

位於本拿倫，鄰近柏文輕工業區，架樓約三年新，廚房有文爐，店位於本拿倫，鄰近柏文輕工業區，架樓約三年新，廚房有文爐，店

東區連埠近展覽會二百餘位海鮮雲吞粉麵餐館可停車40架位28萬。

雲市中心70座位快餐西餐廳生意日營五六十餘元租廉平價三萬六

本拿倫雅文街輕工業區42座位西餐館有啤酒牌不計成本三萬二

本拿倫近京士60座位西餐館生意日營三十餘元鋪銀短三萬五

上下層舊屋

東東康覽會區，溫拿保街兩座房。另土庫兩房，廚廁齊齊，獨立門戶。

地 33x10 全屋租出，價七萬。

石庫柏文單位

近華埠五年新兩座房兩廳。另有閣樓及天台，鄰近購物場，車站。價八萬四千。

▲九年新上下各三睡房溫哥華特式新屋，標準地。13夾域多利。

▲華埠街角五房石米屋，行屋地。近盤校公園。六萬九。

▲34年新，2000呎米屋，柚木地板有蓋半位。

▲上下四房，另開闊一大，向南石米屋。歐籍屋主同國急售。

▲四房向南石米屋，地台，交通方便。上下完成三房，土庫可獨立出租。只八萬七。

▲東鎮連三房實業，生意及貨。位於大馬路，十五萬五。

# MULTIPLE REALTY LTD.



## 涂念宗

MIGUEL TURCO

住宅: 421-3639

★ 精通國粵語 ★



## 涂念賓

TONY TOWE

住宅: 876-9452

中文傳呼機 645-8912

### 急賣! 急賣!

11年新靚屋整潔如新 臘板地 瓦屋頂  
磚圍牆 土庫完成屋 主離國急賣十三  
萬餘可成交速約看!!

▲ 七百餘呎兩房兩廁全新裝修。急賣五萬二。

▲ CHAMPLAIN HEIGHTS豪華靚屋 60x110土庫完成。祇售二十萬零五。歡迎還價。

▲ 本拿比三房城市屋。環境幽靜近小學 \$69,500。

▲ 本拿比臨鐵站舖。地點旺。多售二萬餘。



▲ 本人上月份新盤已全部售清，現有甚多家需要各種款式房屋，閣下若有意出賣房屋，請立即與本人聯絡，保證價高，迅速，滿意！

▲ 15街街屋地上下四房堅固屋，七萬餘。

▲ 東10街18年新上下好屋。標準地。雙車房。現上下分租。開價十四萬餘。

▲ 近京士威30年士德古屋。後巷車房。土庫可完成。開價八萬四千貳還價。



請電：  
76130054  
園藝  
剪草倒樹  
修樹、  
清理垃圾  
513089  
劉

ROYAL LEPAGE

2768 Kingsway  
Vancouver, B.C.  
公司: (604) 437-5571

SHARON B. COMM. (UREC)

林麗儀  
住家: (604) 876-6513



**NANAIMO 夾 33rd. AVE.**  
 四房一廳及車房全部翻新  
 似新屋四人屋主急賣近小  
 學巴士開價 \$96,500。



**三組入息屋 MAIN夾39th. AVE.**  
 地大 49.5x128尺 內部全翻新  
 二樓一房一廳月入 \$385  
 正層兩房一廳可租 \$600  
 (業主自住) 上座二房  
 一月入 \$550 業主因婚  
 離另與急賣 開價 \$135,000



**永業實業有限公司**  
**ROYSON REATY LT**  
**梁紹禧 ROY LEUNG**  
 梁大發 梁小發 梁寶雲 梁寶華 梁寶儀 梁寶儀  
 公司: 879-5175 住宅: 324  
 傳呼機: 687-1985 #006

**唐番餐色讓**  
 40位近 UBC 大學。經營多年。東主  
 退休。取六萬多。有商量。

雲埤街角商業舖地闊6呎價六十多萬  
 WEST RD 石泉大廈下一組樓面六  
 百多呎，取價五萬八千元。

雲埤莊舖及柏文。保養甚佳。地闊 69  
 呎。淨收入五萬九。取 65 萬。  
 雲埤八單位柏文。收入四萬餘。取 卅  
 多萬。另柏文 16 組。取 57 萬多。

雲市德國入建連新屋。地 3x135 上下  
 各層千三百呎。取 19 萬多。  
 雲埤西餐館八十位或百位數間。  
 雲市東西區 40 位咖啡室各一。東主承  
 讓。

  
PRUDENTIAL  
ESTATES LTD  
電話: 325-5633

  
AMY LAU  
住家: 421-8178  
呼機: 680-7332

近橋及23街。4年新靚大屋。八房。4套浴室。地大。交通方便。開價十九萬。

本拿比。全部翻新三睡房。土庫完成。73x114地闊價十一萬九。

SURREY 好區大地。交通學校方便風景美觀。三睡房靚屋。土庫大部份完成。祇售八萬五千九。

餐館生意。西區。裝修優靚。設備好。生意固定。開價七萬元。

DOWNTOWN 越南餐館。有前途。祇售三萬餘。

2641 ETON 街翻新二睡房土庫完成標準地。交通便利。價九萬餘。

士多生意連物業。地大。樓上三睡房。屋宇通街大廳。價十九萬

OK 街近廿八街。地大。全部翻新。樓下二房可出租。特價十萬餘。



**MARION MAN**  
**鄭萬方英**

Residential Real Estate Services  
4415 East Hastings Street  
Burnaby, B.C. V5C 2K1

Dus. (604) 299-1451  
Res. (604) 421-3278

- ▲雲東區乃唐夾28街。硬木地板。樓上兩房樓下兩房已租出。開價十萬
- ▲雲東 FERNBURY 保養一流靚屋。共三睡房。地大 46x100 近巴士及學校。開價九萬八千元。
- ▲雲東區12單位柏文。保養好。入息五、五分鐘車可到市中心。開價四十九萬九。
- ▲三年新130個單位。有地底停車場。開價一百六十九萬。

**▲4463 GEORGETIA 堅固兩睡房屋。**  
土庫已出租三百五十元。開價十萬零九百。

▲高骨林幽靜住宅區。四年新屋。樓上三房。開價九萬九千五。


 KINSON CHAN 陳金軒  
 建城實業有限公司 溫哥華  
 Kinson Realty Ltd.  
 NO. 205-178 E. PENDER ST.  
 VANCOUVER, B.C. V6A 1T5  
 Bus. (604) 685-1821 Res. 263-1660

▲近本拿比醫院，兩座房屋土庫完成，唐人街地，做美餐館，80座位，租廉。近郊。離華埠遠，生意穩定。實業。一百餘位做超市，年年生意盈餘。多實業。一百餘位。近郊。華埠西區，做中餐館，日做二千抵實。其時，栢文大廈，四層，年年新保來，良好。有特權，地下泊車，常年招滿，售價公道。北溫，四街西，夾Lonsdale，十二公道。實文，保養良好，易管理，價格公道。

▲北溫 Lonsdale，旺舖二間，佔地。八千餘呎，好呎，批約無雜費。投資美機。類華埠，近 Plaza 東方，建築面積一萬四千呎，佔地二萬八，投資有一分息。近郊， Plaza 東方，建築面積九千一百多呎。

▲地三萬呎，好呎，約無雜費，售一百多萬。地，三萬呎，好呎，約無雜費，售一百多萬。地，三萬呎，好呎，約無雜費，售一百多萬。

▲杭梨 Scott Rd. 廣行，銀行。醫生租客，佔地萬四，千呎，投資一分息。杭梨 1144 夾 1104 街，萬四呎商業地，平。



## A four-panel comic strip. The top-left panel shows a man in a white shirt and dark pants walking away from a building with a tree in front of it. The top-right panel shows the man running away from the building, looking back over his shoulder. The bottom-left panel shows the man running faster, still looking back. The bottom-right panel shows the man running away from the building, looking back.

在最新出版的《地球構造物理學》上，希臘科學家P. 瓦羅達斯和K. 亞歷普洛士發表了他們利用地球電阻變化預測地震的觀測結果和想法，並聲稱，他們現在完全有能力預報希臘境內地震的烈度和震中。

對地震現象進行預測，實質上是研究各種預兆現象。

「軟」「怕」「硬」

徐鵬飛



（子耘摘自《科學報》）



四千·電八  
 2 4 9 0 5 或 8 7  
 3 3 0 4 3 5  
 〃

思維裝修  
 舖宅插文大小工程  
 油漆水電清潔代理  
 機票各種旅保保險  
 生意移民投資顧問  
 五二二·九一六〇

**蟹船出賣**  
28尺合金鋁船及貨車架撐齊全包括不銹鋼及網籠三百餘以上。負責指導經營一切常識。收入

**眞味齋臘味製造廠**  
**JIMMY'S FINE FOOD LTD.**  
 2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4  
 電話: (604) 253-3944  
 (604) 254-6616

產 品 好	辣味牛肉干	甜味牛肉干	頂靚大臘鴨	五花香臘肉	眞正鴨肝腸	特製珍肝腸	美味白油腸	招牌老				
	歡迎代理	目錄印備	均有代售	各大商號	通行無阻	駐廠監督	衛生官員		聯邦政府	馳名國際	品質優美	特聘名師

舞學院  
 生 (6歲)  
 (12歲)  
 民間舞  
 師  
 編導教師



<b>大王酒家</b>			<b>(即蟹王扒房)</b>		自備魚船隊 日日新 味味鮮 增設：新穎粵菜 由名廚主理	
<b>C.(活伙公司對面) 七天營業 11AM-10PM</b>			<b>電話：687-7956</b>			
<b>另有多款特價酬賓席</b>						
<b>兩人鮑翅餐</b>			<b>超值燕窩餐</b>		<b>海皇鮑翅餐</b>	
原盅鮑翅燉雞			海皇燕窩羹		原盅鮑翅燉雞	
玉蘭炒鮮魷			奶油焗肉蟹		奶油焗肉蟹	
(或)			脆奶拼象拔		椒鹽局中蝦	
涼瓜炒牛肉			鐵板黑椒牛柳		葱油淋鷄	
清蒸游水麻斑			腰果鑊丁		玉蘭炒鮮魷	
絲苗白飯			清蒸游水麻斑		清蒸游水麻斑	
合時生菓			絲苗白飯		絲苗白飯	
(足2位用)			合時生菓		合時生菓	
<b>查詢 \$28.50</b>			<b>\$49.50 (足6位用)</b>		<b>\$69.50 (足6位用)</b>	

**公司**  
**COOKWARE**  
 雲高華華埠總公司  
 片打東街二十三號  
 23 E. PENDER ST.,  
 VANCOUVER, B. C.  
 款中西餐館茶樓酒家廚房用具  
 及家庭精緻用品  
 備 歡迎參觀選購  
 貨品現金採購特價優待  
 (特價品除外)

**測**

個或幾個探針上進行探索，可以測到它像一條流體的裂隙一樣，可以有「溝通」大地電流，由地底往來會聚的點。大地電流的變化是流動性的，最後能從斷產生運動，因此大西方人總諺「十二三」這個數字在西方許多國家中，旅館的房不設「十三」這個號碼，在諸的飯桌上更要避免吃好是十三的人。如果十三號星期五，那更犯忌了，人們在這五、六都會心戰兢兢，小心翼翼。

為了破除十三號星，美國《讀者文摘》出版的一九八五年一號，刊登了一項調查報告說：自從一九〇一年以來，自然災害是在十三號星期五發生，天災人禍，至於空難、火車相、沉船等事故，不僅在美國，也是在西方整個世界中，也都發生在十三號星期五一天。

球大地電流的變化。地球大地電流的變化的理論並不夠充分，表相距三十米或更遠距離的，例如如象一塊「溝通」大地電流，由地底往來會聚的點。大地電流的變化是流動性的，最後能從斷產生運動，因此大西方人總諺「十二三」這個數字在西方許多國家中，旅館的房不設「十三」這個號碼，在諸的飯桌上更要避免吃好是十三的人。如果十三號星期五，那更犯忌了，人們在這五、六都會心戰兢兢，小心翼翼。

為了破除十三號星，美國《讀者文摘》出版的一九八五年一號，刊登了一項調查報告說：自從一九〇一年以來，自然災害是在十三號星期五發生，天災人禍，至於空難、火車相、沉船等事故，不僅在美國，也是在西方整個世界中，也都發生在十三號星期五一天。

**十三號星期五**

調查報告引自英國大學一位名叫馬斯哥·迪巴高的歷史教授的話說，十三號星期五被認為是不祥的日子，已追溯到一千多年。其中原因之一，與西方人基督教有關，因為耶穌基督被釘死的日子恰好是星期三。他指出，這種迷信觀念，純屬虛無強附會，是心理作用，毫無科學根據。

該調查報告最後使用的例子指出，十三號星期五有百分之四十七是幸運的。在一九四七年七月三日，星期五，一位居住在蘇格蘭的瑪麗雅山福女士，購買了一張超級彩票，結果中獎，獲得彩金一千五百萬九千八百八十美元。

(淮洲摘自《羊城晚報》)

的小鎮加爾，參加世界經濟學士錦標賽。圖為澳洲隊在練習寫真。

傳統與反傳統

傳統與反傳統，都是歷史概念，都是生成發展的範疇。傳統是在持續不斷地反傳統中得以生存延續。在傳統中又是在傳統的基礎上展開的。在對立的基礎上，兩者又有同一性。

（王南湜 撰）

崔之元《追求傳統的創造性轉化》

在他們得到了一個重要的結論：「每組大地震電訊站（SES）為先導，而每組地震訊站之後便由地震發生，而且地震的震中和震中帶都能用地震訊站可靠地預測出來。」地震電訊站震前六至一百二十小時就可觀測到，在這段時間內，地震電訊站的組合方式就與不同的。瓦羅斯和亞歷桑布洛斯的傳統地震電訊站

出現至地震發生的時間，即地震電訊站的延續時間與地震的強度並無相關關係。然而，在每一個觀測站，同距離發生的數次地震表明，地震電訊站的電位是呈反比，在一個觀測站記錄到的同一地震區的地震電訊站，其振幅是跟地震強度呈指數線性關係。要是把幾個觀測站的資料進行比較，就能夠校準地震電訊站和地震預測。

一九三八年八月間

書海浪花

**廖盛炤中文學校招生**

上課地點：BRITANNIA COMMUNITY SERVICES CENT  
1661 NAPIER ST., VAN,

開學日期：一九八六年十月四日  
上課時間：每週星期六下午 1:30 - 3:30 P.M.  
堂費：每期廿元正。（本期由八六年至八七年一）  
報名處：  
簡氏貿易有限公司 103 E PENDER ST, VANCOUVER  
嘉頓茶餐廳 249 E PENDER ST, VANCOUVER  
大漢公報 NO 1 E. PENDER ST, VANCOUVER  
報名從速・學位有限

SANTO PANASONIC TECHINICS

多途電器  
 夜日  
 98 DORTO ELECTRIC  
 87  
 56 政府住安洗修  
 . 府屋裝乾理  
 01 牌電商衣電  
 91 照火業機爐  
 43  
 83

金戶口 定活存款 利息優厚 商業貸款

兆信託銀業

一 半	8.50
兩 半	9.00
三 半	9.50
四 半	9.50
五 半	10.00

[illegible]

濟學院」，來  
管理部此外，  
管理學院五十  
自三、四十萬  
目全全實以  
二千四百所，  
三千一百，  
又頒發了加強  
的文件，並着  
的管理學院。  
這些會使整個  
幹部隊伍的素  
質，有了一個  
的飛躍。5、  
智囊的功能。  
橫向聯繫的導  
向，對研究的導  
並對社會變  
一定的敏感性  
大學建立了智  
發揮了很好  
（之後）

近，曾發生過二十三  
次五級或五級以上的  
地震，而他們通過對  
地震電訊號，預測  
出了其中的廿一次。  
目前，其他地震學  
專家從他們的論文着  
手，判斷這項成果的  
先進性為已公布的。那  
些結論正確率又是怎  
樣。（王建斌摘譯）  
《呂振武〈世界  
科學〉》



**多美肉乾行**  
TOMMY'S FINE FOOD  
本廠特製甜味、辣味。  
包送 牛牛牛猪猪 零無

批發 歡迎  
 加國准證可寄往美國各地  
 本店代售各地美味  
 可口高級蜜餞。

388 E. HASTINGS ST. VANCOUVER,  
 TEL: 684-1534  
 溫哥華。喜士定東街 388 號

精工 錄音音響  
 七天營業近28

GE SHARP SONY SANYO PANASONIC TECHIGS QUAS




本公司代理 KINYO 金業牌 回帶機  
 專業修理各牌子錄影機及音響器材

**大平賣**

K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES LTD.  
 4390 FRASER ST., VAN.  
**Tel: 876-8320**

• 買賣貸款 • 退休計劃 • 房屋按揭 • 旅行支票 • 儲蓄戶口 •


**YORKSHIRE TRUST COMPANY**

億

息 優 厚	30天起	6.75
	60天起	7.00
	180天起	7.25

• 利率如有轉變  
 • 恕不預先通知

服務時間：

星期一至四：上午十時至下午五時  
 星期五：上午十時至下午六時  
 星期六：上午十時至下午二時

銀行支票 • 房屋按揭 • 退休計劃 • 買賣貸款 • 國外匯款

**多美肉乾行**  
TOMMY'S FINE FOOD  
本廠特製甜味、辣味。

包送	牛牛牛猪猪	零無
裝禮	肉肉肉肉肉	沽任
美佳	干片粒干鬆	批歡
觀品		發迎

品質優良・味美色佳  
加國准證可寄往美國各地  
本店代售各地美味  
可口高級蜜餞。

388 E. HASTINGS ST. VANCOUVER,  
TEL: 684-1534  
溫哥華・喜士定東街 388 號

**廖盛焰中文學校招生**

上課地點：BRITANNIA COMMUNITY SERVICES CENT  
1661 NAPIER ST., VAN,

課室：L2 L3

開學日期：一九八六年十月四日

上課時間：每週星期六下午 1:30 - 3:30 P.M.

堂費：每期廿元正。（本期由八六年至八七年一

報名處：

簡氏貿易有限公司 103 E PENDER ST, VANCOUVER  
嘉頓茶餐廳 249 E PENDER ST, VANCOUVER  
大漢公報 NO 1 E. PENDER ST, VANCOUVER

報名從速・學位有限

<p>生意移民投資顧問 二二·九一六〇</p>	<p>機票各種航代理 二二·九一六〇</p>	<p>鋪宅板文大小工程 油漆水電清潔代理</p>	<p><b>思維裝修</b></p>	<p>2693 6905 4335</p>	<p>28尺合金鋁船及貨 車車排齊全包括不 銹鋼及網龍三百餘 以上。買賣指導經 營一切常識。收入 好有前途。價四萬 八千。電874</p>
-----------------------------	----------------------------	------------------------------	--------------------	-------------------------------	---

# KS

## 精工 錄影音響

七天營業近28

RCA FISHER AIWA HITACHI JVC MITSUBISHI NEC

GE SHARP SONY SANYO PANASONIC TECHICS QUAS

係各大名廠服務保養中心  
專業修理各牌子錄影機及  
音響器材

● KINYO  
金葉牌  
回帶機

# 大平賣

K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES LTD.

4390 FRASER ST., VAN.

## Tel: 876-8320

可申請政府免費或津貼及接受本  
 所補助。負責接送幼稚園兒童  
 所址 530 Heathley Ave. Van.  
 715 Victoria Dr. Van.  
 報名電話：二五五-四二五一

明德託兒所  
 (特設正兒補助金)  
 冊註

王希賢  
 搬遷新址擴大  
 芭蕾舞：幼兒班（  
 兒童班（  
 成人班  
 中國古典舞、民族舞  
 舞蹈成品課。  
 幼兒班、兒童班、成  
 本學院由富有豐富經驗的專  
 王希賢、王瑛蓉教授。  
 地址 1774 E. HASTINGS ST.  
 VAN. B.C.  
 電話：254-9585  
 276-8749

多途電器  
 DORTO ELECTRIC  
 政府住宅安洗修  
 府屋裝乾理電  
 牌電火  
 照  
 夜日  
 98765.01338

中西海鮮  
 地址：132 W. Hastings St. Van.  
 超值套餐  
 海鮮豉付羹  
 鐵板黑椒牛柳  
 時菜象拔蚌  
 清蒸游水麻斑

另有日  
 及舞池


**解學院**

生 (6歲)  
12歲)

時間：午、五、晚  
編導教師



白油腸	珍肝腸	鴨肝腸	香臘肉	大臘鴨	牛肉干	牛肉干	品好
本廠製造	設備精良	特聘名師	品質優美	馳名國際	聯邦政府	衛生官員	駐廠監督
寄往加美	通行無阻	各大商號	均有代售	目錄印備	函索即奉	歡迎代理	



YORKSHIRE

TRUST COMPANY

億兆信託銀業

利

息

優

厚

定期存款

30天起	6.75	一 年	8.50
60天起	7.00	兩 年	9.00
180天起	7.25	三 年	9.50
		四 年	9.50
		五 年	10.00

歷史悠久

• 利率如有轉變

• 恕不預先通知

服務時間：

星期一至四：上午十時至下午五時

星 期 五：上午十時至下午六時

星 期 六：上午十時至下午二時

華埠分行：經理張鑑釗

電話：685・3935

130 E. Pender St.,

華埠片打東街130號

旅行支票

• 房屋按揭

• 退休計劃

• 買賣貸款

• 國外匯款

• 商業貸款

• 利息優厚

• 定活存款

• 黃金戶口

<p>中式餐</p>	<p>合時生果 (足4位用) \$29.50</p>	<p>清蒸游水麻斑 絲苗白飯 合時生菓 (足2位用)</p>	<p>腰果雞丁 清蒸游水麻斑 絲苗白飯 合時生菓</p>	<p>玉蘭炒鮮魷 清蒸游水麻斑 絲苗白飯 合時生菓</p>
<p>歡迎來電查詢 \$28.50</p>		<p>\$49.50 (足6位用)</p>		<p>\$69.50 (足6位用)</p>



**明和公司**

MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司  
片打東街二十三號

23 E. PENDER ST.,  
VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具  
及家庭精緻用品

**樣樣齊備 歡迎參觀選購**

**各款餐館貨品現金採購特價優待**  
(特價品除外)







代東

為慶祝中華人民共和國成立三十七週年  
九八年九月廿八日(星期日)下午六時  
假座漢宮大酒樓舉行盛大宴會。屆時恭  
請政府代表、僑團、商號及各界人士踴躍  
參加。共同慶祝。  
溫哥華中華會館全人敬約

席金每位十五元。憑票入座  
餐券代售處：中華會館、文化中心、  
芸生公司、華安公司、  
廣東餐館。

加拿大永康人壽保險公司

The Citicorp Assurance  
105-1281 W. Georgia  
Van. B.C. V6E 3J7  
Re: 324-2039  
Bus: 684-6381  
QUON ENG



華人高級代理  
伍偉權

對保險研究近三十年之經驗，  
個別之所需各有不同，凡對子女  
大學教育保險，家庭保險，房  
屋抵押，疾病和意外保險，生  
命及各項保險，如蒙垂詢，生  
意興隆，服務周到。

屋主自賣

乃同22街樓上三房  
自住樓下兩房兩廁  
全租三百五十元  
九九年六月六日  
八九年六月六日  
八九年六月六日  
八九年六月六日

屋主自賣

三層大屋五房三廁  
內外七年新屋  
內有電器傢俬  
十時至九時  
電話：325-2000

屋主自賣

三層大屋五房三廁  
內外七年新屋  
內有電器傢俬  
十時至九時  
電話：325-2000

屋主自賣

三層大屋五房三廁  
內外七年新屋  
內有電器傢俬  
十時至九時  
電話：325-2000

屋主自賣

三層大屋五房三廁  
內外七年新屋  
內有電器傢俬  
十時至九時  
電話：325-2000

屋主自賣

乃同22街樓上三房  
自住樓下兩房兩廁  
全租三百五十元  
九九年六月六日  
八九年六月六日  
八九年六月六日  
八九年六月六日

屋主自賣

三層大屋五房三廁  
內外七年新屋  
內有電器傢俬  
十時至九時  
電話：325-2000

屋主自賣

三層大屋五房三廁  
內外七年新屋  
內有電器傢俬  
十時至九時  
電話：325-2000

屋主自賣

三層大屋五房三廁  
內外七年新屋  
內有電器傢俬  
十時至九時  
電話：325-2000

屋主自賣

三層大屋五房三廁  
內外七年新屋  
內有電器傢俬  
十時至九時  
電話：325-2000

屋主自賣

乃同22街樓上三房  
自住樓下兩房兩廁  
全租三百五十元  
九九年六月六日  
八九年六月六日  
八九年六月六日  
八九年六月六日

屋主自賣

三層大屋五房三廁  
內外七年新屋  
內有電器傢俬  
十時至九時  
電話：325-2000

屋主自賣

三層大屋五房三廁  
內外七年新屋  
內有電器傢俬  
十時至九時  
電話：325-2000

屋主自賣

三層大屋五房三廁  
內外七年新屋  
內有電器傢俬  
十時至九時  
電話：325-2000

屋主自賣

三層大屋五房三廁  
內外七年新屋  
內有電器傢俬  
十時至九時  
電話：325-2000

屋主自賣

三層大屋五房三廁  
內外七年新屋  
內有電器傢俬  
十時至九時  
電話：325-2000

屋主自賣

三層大屋五房三廁  
內外七年新屋  
內有電器傢俬  
十時至九時  
電話：325-2000

屋主自賣

三層大屋五房三廁  
內外七年新屋  
內有電器傢俬  
十時至九時  
電話：325-2000

屋主自賣

乃同22街樓上三房  
自住樓下兩房兩廁  
全租三百五十元  
九九年六月六日  
八九年六月六日  
八九年六月六日  
八九年六月六日

屋主自賣

三層大屋五房三廁  
內外七年新屋  
內有電器傢俬  
十時至九時  
電話：325-2000

屋主自賣

三層大屋五房三廁  
內外七年新屋  
內有電器傢俬  
十時至九時  
電話：325-2000

屋主自賣

三層大屋五房三廁  
內外七年新屋  
內有電器傢俬  
十時至九時  
電話：325-2000

屋主自賣

三層大屋五房三廁  
內外七年新屋  
內有電器傢俬  
十時至九時  
電話：325-2000

屋主自賣

三層大屋五房三廁  
內外七年新屋  
內有電器傢俬  
十時至九時  
電話：325-2000

屋主自賣

三層大屋五房三廁  
內外七年新屋  
內有電器傢俬  
十時至九時  
電話：325-2000

屋主自賣

三層大屋五房三廁  
內外七年新屋  
內有電器傢俬  
十時至九時  
電話：325-2000

屋主自賣

乃同22街樓上三房  
自住樓下兩房兩廁  
全租三百五十元  
九九年六月六日  
八九年六月六日  
八九年六月六日  
八九年六月六日

屋主自賣

三層大屋五房三廁  
內外七年新屋  
內有電器傢俬  
十時至九時  
電話：325-2000

屋主自賣

三層大屋五房三廁  
內外七年新屋  
內有電器傢俬  
十時至九時  
電話：325-2000

屋主自賣

三層大屋五房三廁  
內外七年新屋  
內有電器傢俬  
十時至九時  
電話：325-2000

屋主自賣

三層大屋五房三廁  
內外七年新屋  
內有電器傢俬  
十時至九時  
電話：325-2000

屋主自賣

三層大屋五房三廁  
內外七年新屋  
內有電器傢俬  
十時至九時  
電話：325-2000

屋主自賣

三層大屋五房三廁  
內外七年新屋  
內有電器傢俬  
十時至九時  
電話：325-2000

屋主自賣

三層大屋五房三廁  
內外七年新屋  
內有電器傢俬  
十時至九時  
電話：325-2000

屋主自賣

乃同22街樓上三房  
自住樓下兩房兩廁  
全租三百五十元  
九九年六月六日  
八九年六月六日  
八九年六月六日  
八九年六月六日

屋主自賣

三層大屋五房三廁  
內外七年新屋  
內有電器傢俬  
十時至九時  
電話：325-2000

屋主自賣

三層大屋五房三廁  
內外七年新屋  
內有電器傢俬  
十時至九時  
電話：325-2000

屋主自賣

三層大屋五房三廁  
內外七年新屋  
內有電器傢俬  
十時至九時  
電話：325-2000

屋主自賣

三層大屋五房三廁  
內外七年新屋  
內有電器傢俬  
十時至九時  
電話：325-2000

屋主自賣

三層大屋五房三廁  
內外七年新屋  
內有電器傢俬  
十時至九時  
電話：325-2000

屋主自賣

三層大屋五房三廁  
內外七年新屋  
內有電器傢俬  
十時至九時  
電話：325-2000

屋主自賣

三層大屋五房三廁  
內外七年新屋  
內有電器傢俬  
十時至九時  
電話：325-2000

屋主自賣

乃同22街樓上三房  
自住樓下兩房兩廁  
全租三百五十元  
九九年六月六日  
八九年六月六日  
八九年六月六日  
八九年六月六日

屋主自賣

三層大屋五房三廁  
內外七年新屋  
內有電器傢俬  
十時至九時  
電話：325-2000

屋主自賣

三層大屋五房三廁  
內外七年新屋  
內有電器傢俬  
十時至九時  
電話：325-2000

屋主自賣

三層大屋五房三廁  
內外七年新屋  
內有電器傢俬  
十時至九時  
電話：325-2000

屋主自賣

三層大屋五房三廁  
內外七年新屋  
內有電器傢俬  
十時至九時  
電話：325-2000

屋主自賣

三層大屋五房三廁  
內外七年新屋  
內有電器傢俬  
十時至九時  
電話：325-2000

屋主自賣

三層大屋五房三廁  
內外七年新屋  
內有電器傢俬  
十時至九時  
電話：325-2000

屋主自賣

三層大屋五房三廁  
內外七年新屋  
內有電器傢俬  
十時至九時  
電話：325-2000

屋主自賣

乃同22街樓上三房  
自住樓下兩房兩廁  
全租三百五十元  
九九年六月六日  
八九年六月六日  
八九年六月六日  
八九年六月六日

屋主自賣

三層大屋五房三廁  
內外七年新屋  
內有電器傢俬  
十時至九時  
電話：325-2000

屋主自賣

三層大屋五房三廁  
內外七年新屋  
內有電器傢俬  
十時至九時  
電話：325-2000

屋主自賣

三層大屋五房三廁  
內外七年新屋  
內有電器傢俬  
十時至九時  
電話：325-2000

屋主自賣

三層大屋五房三廁  
內外七年新屋  
內有電器傢俬  
十時至九時  
電話：325-2000

屋主自賣

三層大屋五房三廁  
內外七年新屋  
內有電器傢俬  
十時至九時  
電話：325-2000

屋主自賣

三層大屋五房三廁  
內外七年新屋  
內有電器傢俬  
十時至九時  
電話：325-2000

屋主自賣

三層大屋五房三廁  
內外七年新屋  
內有電器傢俬  
十時至九時  
電話：325-2000

屋主自賣

乃同22街樓上三房  
自住樓下兩房兩廁  
全租三百五十元  
九九年六月六日  
八九年六月六日  
八九年六月六日  
八九年六月六日

屋主自賣

三層大屋五房三廁  
內外七年新屋  
內有電器傢俬  
十時至九時  
電話：325-2000

屋主自賣

三層大屋五房三廁  
內外七年新屋  
內有電器傢俬  
十時至九時  
電話：325-2000

屋主自賣

三層大屋五房三廁  
內外七年新屋  
內有電器傢俬  
十時至九時  
電話：325-2000

屋主自賣

三層大屋五房三廁  
內外七年新屋  
內有電器傢俬  
十時至九時  
電話：325-2000

屋主自賣

三層大屋五房三廁  
內外七年新屋  
內有電器傢俬  
十時至九時  
電話：325-2000

屋主自賣

三層大屋五房三廁  
內外七年新屋  
內有電器傢俬  
十時至九時  
電話：325-2000

屋主自賣

三層大屋五房三廁  
內外七年新屋  
內有電器傢俬  
十時至九時  
電話：325-2000












5. Schajani (T. Tarasenco)

103-08	03	LUCY'S LAST ROSE	S KRASNER	110
101-08	04	HUG ME QUICK	I WILKINSON	112
(109-08)	05	WINNING COUNCIL	T THARASCO	1105
101-08	06	QUEEN OF THE CASTLE	B JOHNSON	115
<p>WINTH - LYSIE PURSE \$3,900 34UP            CLAIMING \$4,000</p>				
			1 1/16 MILES	
113-09	01	FROSTY'S FOLLY	R DURAN	117
113-04	02	SINGH KING SHIP	D BURNS	120
(109-09)	03	SAD VALLEY	P BURTON	120
111-05	04	SEBASTIAN D	J BLOOM	115
109-09	05	SUGGER LEA	T WOLSKI	115
114-09	06	JOCKEY PRINCE	J MENA	115
111-06	07	HERE TO SHINE	A WALKER	117
107-09	08	HASTY PURCHASE	T THARASCO	1115
109-09	09	ARCTIC PATROL	B JOHNSON	117
107-09	10	BUNDABOON	A CUTHBERTSON	112
<p>Also Eligible -</p>				
(114-09)	E1	KINGS ENVIRONMENT	R SOLIS	1113
107-09	E2	FRAME UP CHARLIE	H WALKER	117
60-09	E3	PODOBORSKI	L LACOURSIERE	117
<p>(C) COPYRIGHT B.C. JOCKEY CLUB</p>				
				
<p>P N E 文勝賽馬佳選</p>				
<p>September 24, 1986</p>				
<p>1. Slap The Puck (J. Mena)            Paydust For Papa (B. Johnson)            Down Mexico Way (S. Krasner)</p>				
<p>2. Hazelsonetowar (M. Walker)            Chelsea Royale (G. Demorest)            Senorita Pajaro (A. Smith)</p>				
<p>3. Drouilly's Favor (NO BOY)            Feathery (A. Noguez)            Blue Rhythm (S. Krasner)</p>				
<p>4. Be Blessed (L. Lacoursiere)            Pagan's Chance (T. Wilkinson)            Pete's Natal (P. Burton)</p>				

馬膽

劉薇

推行「一國兩制」，看來並非中共的「特產」，早在「一八四〇年，在美國也實行過「一國兩制」，被歷史學家認為，在特定歷史時期，它是「歷史發展的產物」。

從一八四〇年起，美國以北緯三十九度四十三分為分界線，北方各州為「自由州」，禁蓄奴，發展資產階級僱傭勞動制；而南方各州為「蓄奴州」，發展種植園奴隸制。這樣「一國兩制」，共存六十二年，直到一八六五年發生內戰，先進的北方戰勝了落後的南方，「一國兩制」的形式才結束。

十七世紀，歐洲所有的海運國家，都進行奴隸貿易，以牟取暴利。英國商人也把大批黑奴運到北美殖民地利來。十八世紀，英國工業革命，成為「世界工廠」，英國的工業技術和工廠制度，先傳到歐洲，後傳到北美殖民地。因此，在十七、十八世紀，上述這兩股世界潮流都在衝擊着英國，促其形成「一國兩制」的局面。在數百年，互相依存，互相競爭，互相矛盾，共同發展。

本來，在劃定北方、自由州——與南方的「蓄奴州」分界之前，南方的奴隸制經濟已無可圖於「局勢江河日下」；但想不不到後來由於「工業革命」，發明了汽機棉機，使南方棉花產量大增加

利運，南方的奴隸制因此獲得新生，主要靠南方供應。

在思想和政治上，北方出現了廢奴運動，南方則拼命維護原有的奴隸制度，雙方代表在國會裏進行了激烈的鬥爭。由於還要互相依存，所以有時便互爾妥協，因而出現了一八二〇年「密蘇里妥協案」，再次劃定北方「自由州」和南方「蓄奴州」的界線，以保持雙方力量的平衡。

在兩制共存的幾十年中，北方和南方都得到很大的發展。北方發展了許多工業部門，更重要的是開始出現機械化

美國「一國兩制」滄桑史

劉薇

# 汪記食家

●粥粉麵飯●中午快餐●晚飯宵夜●精美小菜

**香港最流行雙味火鍋 全年供應 每碟 \$1.00起**

<b>特價 游水海鮮</b>  清潤甜品 錦繡炒飯 豉汁蒸海上鮮 玉鴨羹 北菇燕窩 京紅生翅 當蔥龍蝦 薑蔥大生翅 蟹肉片 蟹肉羹	<b>一生發 海陸空豪華席 \$138 元</b>  清潤甜品 錦繡炒飯 豉汁蒸海上鮮 玉鴨羹 北菇燕窩 京紅生翅 當蔥龍蝦 薑蔥大生翅 蟹肉片 蟹肉羹	<b>特價 游水海鮮</b>  清潤甜品 錦繡炒飯 豉汁蒸海上鮮 玉鴨羹 北菇燕窩 京紅生翅 當蔥龍蝦 薑蔥大生翅 蟹肉片 蟹肉羹
--	---	--

七天營業：上午十時半至凌晨三時    寬大停車場    E. BROADWAY & QUEBEC

百老匯東街105號夾古壁街角    電話：**873-1711**

如意齋菜館

BUDDHIST  
Vegetarian Restaurant

溫哥華喜士定東街363號  
電話：687-5231

· 虔誠烹飪 · 正宗齋菜  
用純植物原料  
保證不含動物脂肪  
火腿素鷄馳名燒鵝

各式滷味  
齋菜筵席  
豐儉隨意

687-5231

7天營業：上午十一時至晚上九時  
逢星期二下午三時休息半天

363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

謀生 老邁  
病痛 死亡

這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分擔憂担嗎？

請電：八七六四一  
三二六四一  
或來函：

P.O. BOX 2041  
VANCOUVER B.C.  
V6B 3K6

加拿大培靈輔導協會

無任歡迎

紅寶食品公司

精制南北美點 · 品質優良

出 品

蝦燒魚翅卷 牛小鍋 糯米飯  
蝦米 翅多 炸云吞 肉餡貼  
鼓羹餃土卷 牛肉餡貼  
叉燒卷 煎粉 咸粉 風排  
燒香卷 糖水  
燒香卷 角仔 角果 爪骨

新張期間 減半 每箱以售八毫

地址：喜士定東街2614號·倫汝藥房斜對面  
2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6  
電話：(604) 255-6714

**桃園餐館**  
HO INN CHOP SUEY  
七十九號片打街東  
79 East Pender Street  
Vancouver, B.C.  
684-3743  
684-4822

**家酒陶陶**  
102 E. Pender Street  
Vancouver, B.C.  
PHONE: 681-1030

酒  
樓  
陶  
陶  
酒  
家

食  
陶  
酒  
家  
大  
酒  
樓  
精  
神  
爽  
健  
從  
尊  
小  
酌  
便

地址  
壹片  
○打東  
號街華

晚飯宵夜  
任食隨便  
無任歡迎

**新城餅家餐室**  
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT  
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
**TEL: 689-7835**

著名紅豆冰 呂宋什菓冰  
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅  
時備精美餅咭 歡迎僑胞惠顧

營業時間：逢星期三休息  
由上午八時半至下午九時

● 特 設 ●  
粥粉麵飯 巧手小菜  
中午快餐 冷熱飲品  
各式小食 應有盡有

# 海濤海鮮酒家

## HIGH TOWER CHINESE RESTAURANT

地址: 635 EAST BROADWAY, VAN., B.C. V5T 1X7 TEL: 872-6688



**HIGH TOWER**

(歡迎來電預訂)

**天天茶市 · 晚飯宵夜 ·**

茶市點心壹元貳角起

六至八人	四人特價套餐	五人超值套餐	四人特價套餐
<p><b>超級抵食套餐</b></p> <p>清蒸游水斑或黑魚 玉蘭炒帶子 百花沉龍卷 泰式奶油雞 海味拼盤 合時甜品</p> <p><b>\$88.00</b></p>	<p><b>四人特價餐</b></p> <p>八寶瓜粒湯 白灼鮮象拔 蘭遠炒牛肉 鮮魚蒸黑魚 豉汁蒸黑魚</p> <p><b>\$38.00</b></p>	<p><b>五人超值套餐</b></p> <p>蟹肉蒸海參 干燒四寶 鴨掌扒時蔬 蒜茸炒時蔬 沙爹牛柳 清蒸游水斑</p> <p><b>\$68.00</b></p>	<p><b>四人特價套餐</b></p> <p>雞茸燕窩羹 薑葱焗肉蟹 清炒芥蘭遠 補汁海鮮燻 錫板沙爹牛肉</p> <p><b>\$48.00</b></p>

筵開三十 · 婚宴小酌 · 堂食外賣 · 一律歡迎 · 舖後有關大停車場

營業時間: 星期一至五早上十一時至凌晨四時

星期六、日及公眾假期早上十時至凌晨四時



### 公園廳長會晤部長 商討增設國家公園

【本報訊】卑詩省環境廳長麥基斯，昨（廿三）日會晤聯邦環境部長麥基斯，商討增設國家公園事宜。麥基斯表示，卑詩省擁有豐富的自然資源，增設國家公園將有助於保護這些資源，並為遊客提供一個良好的休閒場所。雙方將就增設國家公園的具體事宜進行進一步的磋商。

### 費算預減削府市 國公建海警影

【溫哥華訊】溫哥華市政府將於下週一（廿四）日開始，向市民公佈削減預算的具體方案。據悉，市政府將削減各項開支，包括減少公務員人數、縮減各項服務等。市長表示，削減預算是為了確保市政府的財政狀況良好，並為市民提供更好的服務。

### 中僑會舉辦 實用英語班

【溫哥華訊】溫哥華中僑互助會將於下週一（廿四）日開始，為新移民舉辦實用英語班。該班旨在幫助新移民提高英語水平，以便更好地融入當地社會。課程內容包括日常對話、購物、交通等實用英語。

### 小心買賣債權還魂 梅友錯談股市交易

買賣股票是除了地產以外另一種投資或保值方法。溫哥華股市成交額，在加拿大來說，只佔第二位，居於多倫多之後。由於買股票的人數不限，又可以少搏大，有點賭博意味，所以近年有許多人抱著打發日子，熱番多少的心情去玩股票。梅友錯談股市交易，指出在買賣股票時，投資者應保持冷靜，不要盲目追隨市場，應根據自己的投資目標和風險承受能力進行選擇。

### 長事理協文華中 逝病投教銓錫黃

【溫哥華訊】中華文化協會理事黃錫銓，日前因病逝世。黃錫銓在華人社區有著廣泛的影響力，他的逝世引起了華人社區的深切哀悼。中華文化協會將為黃錫銓舉行追悼會，以表達對他的敬意。

### 倒跌子男近附埠華 命斃治不傷重部頭

【溫哥華訊】一名華裔男子，日前在溫哥華市中心的一家商店內，因被重物砸中頭部，傷勢嚴重，經送院搶救後不治身亡。警方目前正在調查事故原因，並呼籲目擊者提供線索。

### 哀榮禮喪翁傅秋黃

【溫哥華訊】黃秋翁先生，日前在溫哥華逝世。黃先生生前熱心公益，為社區做出了許多貢獻。他的逝世引起了華人社區的深切哀悼。黃先生將安葬在溫哥華的公墓。

### 費經校學團僑助捐

【溫哥華訊】溫哥華僑團學費補助委員會，日前收到一批捐款，將用於資助貧困學生的學費。該委員會表示，將繼續為有需要的學生提供幫助，以減輕他們的經濟負擔。



梅友錯談股市交易

**大新餐館用具**  
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.  
1127 E. HASTINGS ST. VAN.  
買賣新舊餐館用具  
修理：冷暖氣機、炸油爐、製雪機、凍房、多士爐、爐頭、日夜服務  
TEL: 255-8338

**榮氏凍房電器**  
TOM APPLIANCE SERVICE  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
電話：253-4706  
24小時服務  
免費估價、取價從廉  
修理：裝置設計、乾洗衣機、爐頭雪櫃、大小凍房、凍櫃、制雪機、空氣調節、家庭電器

**華聲錄影公司** 華埠總代理  
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時  
星期六上午十時至下午六時  
星期日及假期上午十二時至下午六時  
抗化雙座和抗化特特價 \$599.00  
ZENITH 26" T.V. \$799.00  
DC VIDEO  
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

**YUEN FONG CO. LTD. 元豐公司**  
半磅裝 富源隆三邊腐竹 \$1.15  
半磅裝 富源隆元支腐竹 \$1.15  
三公斤 聖羅蘭氏粟米油 \$4.25  
八安士裝 美加蛋卷 \$1.99  
二安士裝 杜仲片 \$2.20  
50磅 泰國香米 \$15.95  
ROYAL CITY 14 安士裝粟米醬 \$0.89  
大量應市泰國西施柚經已上市  
零沽批發。無任歡迎。

**香港廣東粉麵廠為酬謝僑胞歷年惠顧，謹藉此十週年紀念，特在溫哥華地區，舉行酬賓大贈送：**  
**蝦子麵 全蛋麵 買三送一**  
憑本廠蝦子麵或雞蛋麵包裝膠袋三個，即可換領蝦子麵或雞蛋麵一包。（壹磅庄）  
華埠各大商號均有出售及換領  
香港廣東粉麵廠有限公司謹啓  
有效日期至十月卅日止



**頂好食品有限公司 DING HAU FOOD'S CO. LTD.**  
 13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8 TEL: (604) 278-7554

**本地精裝 頂好冷凍點心**  
 小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。

各大商店及商場均有售  
 歡迎批發訂購

**會計部**  
 本公司會計部，專營各類會計、稅務、審核、報稅、結算、小生意、大生意、國、粵、英語、收費低廉、服務週到、歡迎垂詢。

電話：八六八八

**教授插花班**  
 課程：日本插花、西式插花、中式插花、夜間班、週末班。

電話：三三三三

**美華旅店 MAY WAH HOTEL**  
 258 E. PENDER (片打東街)  
 電話：688-6431

全部新裝修  
 日租月租  
 任從專便  
 博覽會期間  
 特別優待  
 歡迎來電預訂

**Maxim's 美心餅店**  
 CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號  
 257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.  
 V6A 1X6 CANADA  
 TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

各式西餅、出爐麵包、熱辣蛋糕、結婚蛋糕、生日蛋糕、各式中餅、電話定購、快捷妥當

請用華貴大方餅券  
 歡迎社團預定茶會

**總統旅行社 PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.**  
 116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada  
 喜士定西街一一六號地下 活活百貨公司對面

**上海 來回大特價 999 元起**

代理特廉機票前往港台及星、馬、泰各地

- 多倫多 單程199元起 賭城來回199元起
- 三藩市 來回179元起 倫敦 來回578元起
- 溫尼辟 來回166元起 夏威夷 來回319元起

★狄斯尼樂園飛機團299元起巴士團399元起  
 ★韓國、濟州、台灣、香港九日遊1288元每月出發  
 ★華人領隊馬泰18日高級團2198元九月出發  
 ★域多利一日遊BANFF 六日遊或卑詩內陸遊均可安排

遊客請注意：本社專售遊客或新移民  
 醫藥保險及特平美加聯票不需預定可  
 任停三城市以上另有專人專車可安排  
 本地遊及接送特平！

特約代理：出售美國運通銀行美、加金旅行支票

**(604) 684-4151**

**標準汽車修理 STANDARD AUTOMOTIVE LTD.**  
 11291 BRIDGEPORT ROAD, RICHMOND, B.C. (BRIDGEPORT 夾 SIMPSON)  
 九月六日(星期六)  
**新張營業 大特價**

汽車換油及 25 點安全檢查 \$14.95 (連工包料)  
 TUNE UP 四缸 49.95  
 六缸 \$53.95  
 八缸 \$57.95 (連工包料，大部份車)  
 BRAKE 前輪碟式 \$62.95 (連工包料，大部份車)  
 後輪鼓式 \$48.95 (連工包料，大部份車)  
 Complete Front & Rear Brake Overhaul \$159.95 (連工包料) 大部份車

(以上特價至九月三十日止)  
 營業時間：星期一至六 上午七時半至下午六時

MasterCard VISA

**陽光汽車修理中心 Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.**  
 550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489 (近唐人街) 聯邦政府執照

**15 點 TUNE UP**  
 (包白金火嘴各一套)  
 四缸連工包料只收 38.00  
 六缸連工包料只收 48.00  
 八缸連工包料只收 58.00 (商用貨車除外)

放假之前總檢查：  
 包括 TUNE UP 換油及油濾、檢查制動系統、檢查冷卻系統、全車 40 點大保養、只收工錢：4 缸 \$49.95, 6 缸 \$59.95, 8 缸 \$69.95 (零件不包括在內)

**更換前輪碟式剎車 (Brake)**  
 連工包料只收 49.95 (大部份車)

**音響大特價：**  
 由專門音響技師負責，音質優美 AM-FM 卡式音響，包之喇叭及按裝，特價只收 \$129.00 (天線除外)，保用一年歡迎試聽。

**後座高裝停車燈 特別醒目**  
 連工包料只收 \$29.95 售完為止

**新車、避震打底 (UNDER COATING)**  
 防鏽、防銹、隔音、特級耐用、避震打底、細車只收 \$49.95 起

七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時  
 週日：上午十時至下午五時

經驗技師工作精良 華人主理精通國粵英語

**實力車身修理 Super Look Auto Body Ltd.**  
 1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.  
 電話：254-9111

有經驗專人代辦 I.C.B.C. 及有免費車借用。

不論私人或公司，不論 C.B.C. 或 I.C.B.C. 均有特價優待。

為酬謝顧客，不論 C.B.C. 或 I.C.B.C. 均有特價優待。

車身修理、工作妥當、材料最好、手工最巧、價錢實惠、絕不取巧、歡迎比較。

實力車身修理公司，自新張以來，因嚴格採用歐美最佳材料，及漆油全部工作均於一流專科技師，於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

保證：車身修理、工作妥當、材料最好、手工最巧、價錢實惠、絕不取巧、歡迎比較。

**快捷 車身修理 FAST 'A' Auto Body**  
 唐人街 喜士定東街 356 號 356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 688-8788

**特別推出 細車噴油 只收 \$259.00**

**IC.B.C. 修理費 一律七折**

代辦 IC.B.C. 一切手續 免費汽車借用

**愛車之人 此其時矣**

★避免鏽蝕洞穿車身，使其變成「老爺」。  
 ★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，以保其值。  
 現在是善待你車子的時候了

百達車身修理廠為愛車之人着想，配備完善焗油房，Hi-Tech 噴油技術。承接全車噴新或局部補油。保證最佳效果，足與全新比美。

★專科 ICBC 工作 備有免費車借用★

**百達車身修理廠 HAWKS AUTO BODY**  
 794 Powell 拋街夾學士街 電話：251-9119

**國際車身修理公司 NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.**  
 電話：874-1960

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。

星期一至星期六營業  
 9:00 am - 6:30 pm  
 \* We specializing in imported cars  
 \* I.C.B.C. claims  
 \* Conditionally guaranteed  
 \* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.  
 GUN LU BENSON (HUNG) GIANG